叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》是否应受起诉？(is The Bible Indictable Being An Enquiry) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》是否应受起诉？(Is the Bible Indictable Being an Enquiry)

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tu:; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]	,
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**,**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	.
including	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**.**
包括	不一致之处	在	拼写	和	连字符	.

包括拼写和断字不一致等问题。

[sʌm; səm]	[kə'rekʃnz]	[ʌv; əv]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	.
Some	**corrections**	**of**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**have**	**been**	**made**	**.**
一些	更正	的	拼写	和	标点	有	到过	制成	.

已对部分拼写和标点符号进行了修正。

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	[mɑ:rkt]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪn][ðə; ði]	[tekst]	.
They	**are**	**marked**	**like**	**this**	**in**	**the**	**text**	**.**
他们	是	标记	喜欢	这	在	这	文本	.

文本中会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]	[ə'pɪrz]	[wen]	['hʌvər]	[ðə; ði]['kɜ:rsər]['oʊvər][ðə; ði]	[mɑ:rkt]	[tekst]	.
The	**original**	**text**	**appears**	**when**	**hovering**	**the**	**cursor**	**over**	**the**	**marked**	**text**	**.**
这	原来的	文本	出现	什么时候	悬停	这	光标	超过	这	标记	文本	.

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ə; eɪ]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ə'mendmənts]	[ɪz][æt; ət]	[ðə; ði][end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði][tekst]	.
A	**list**	**of**	**amendments**	**is**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
一个	列表	的	修正案	是	在	这	结尾	的	这	文本	.

修订清单在正文末尾。

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]	[ɪn'daɪtəbl]	?
IS	**THE**	**BIBLE**	**INDICTABLE**	**?**
是	这	圣经	可起诉	?

《圣经》应该被起诉吗?

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni]	['bɛzənt]	.
ANNIE	**BESANT**	**.**
安妮	贝桑特	.

安妮·贝赞特。

['bi:ɪŋ]	[æn; ən]	['ɪnkwəri]	['weðər]	[ðə; ði]['baɪb(ə)l]	[kʌmz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['ru:lɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔ:rd]
BEING	**AN**	**ENQUIRY**	**WHETHER**	**THE**	**BIBLE**	**COMES**	**WITHIN**	**THE**	**RULING**	**OF**	**THE**	**LORD**
存在	一个	询问	无论	这	圣经	来	之内	这	裁决	的	这	主

[tʃi:f]	['dʒʌstɪs]	[æz; əz][tu:; tə]	[əb'si:n]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	.
CHIEF	**JUSTICE**	**AS**	**TO**	**OBSCENE**	**LITERATURE**	**.**
首席	正义	作为	到	猥亵	文学	.

调查圣经是否属于首席大法官关于淫秽文学的裁决范围。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['friː'θɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
FREETHOUGHT PUBLISHING COMPANY ,
自由思想 出版 公司 ,

自由思想出版社

- , ['stəun,kʌtə] [striːt] , [iː] . [siː] .
28 , Stonecutter Street , E . C .
- , 石匠 街道 , E . C .

东海岸区石匠街28号

[praɪs] ['tʌpəns] .
PRICE TWOPENCE .
价格 两便士 .

价格：两便士。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['æni] ['bɛzənt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['bræˌdlɔː] ,
PRINTED BY ANNIE BESANT AND CHARLES BRADLAUGH ,
打印 经过 安妮 贝桑特 和 查尔斯 布拉德劳 ,

由安妮·贝赞特和查尔斯·布拉德劳印刷

- , ['stəun,kʌtə] [striːt] , [iː] . [siː] .
28 , STONECUTTER STREET , E . C .
- , 石匠 街道 , E . C .

东海岸区石匠街28号

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn'daɪtəbl] ?
IS THE BIBLE INDICTABLE ?
是 这 圣经 可起诉 ?

《圣经》应该被起诉吗?

[æn; ən] ['ɪnkwəri] ['weðər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf]
AN ENQUIRY WHETHER THE BIBLE COMES WITHIN THE RULING OF THE LORD CHIEF
一个 询问 无论 这 圣经 来 之内 这 裁决 的 这 主 首席
['dʒʌstɪs] [æz; əz][tuː; tə] [əb'siːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
JUSTICE AS TO OBSCENE LITERATURE .
正义 作为 到 猥亵 文学 .

关于《圣经》是否属于首席大法官关于淫秽文学的裁决范围的调查。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['kɑːkˌbɝːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['traɪəl] , [ðə; ði] [kwiːn] [ə'genst]
The ruling of Sir Alexander Cockburn in the late trial , the Queen against
这 裁决 的 先生 亚历山大 科克伯恩 在 这 晚的 审判 , 这 女王 反对
['bræˌdlɔː] [ænd; ənd] ['bɛzənt] ,
Bradlaugh and Besant ,
布拉德劳 和 贝赞特 ,

在女王诉布拉德劳和贝赞特一案中，亚历山大·科克伯恩爵士作出的裁决

[siːmz] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['waɪdər] ['ɪʃuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪn'tendɪd] ,
seems to involve wider issues than the Lord Chief Justice intended ,
似乎 到 涉及 更广泛 问题 比 这 主 首席 正义 故意的 ,

似乎涉及比首席大法官预期的更广泛的问题。

[ɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði]['li:g(ə)l]['ælaɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] .

or	than	the	legal	ally	of	Nature	and	Providence	can	desire	.
或者	比	这	合法的	盟友	的	自然	和	普罗维登斯	能	欲望	.

或者说，比自然和天意的合法盟友所能期望的还要多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [set] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ;

The	question	of	motive	is	entirely	set	on	one	side	;
这	问题	的	动机	是	完全	放	在	一	边	;

动机问题完全被放在一边;

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['məutivz] [ɑ:r; ər] ['vælju:ləs] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'veid] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

the	purest	motives	are	valueless	if	the	information	conveyed	is	such	as	is	capable
这	最纯净的	动机	是	无价值	如果	这	信息	传递	是	这样的	作为	是	有能力的

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bæd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

of	being	turned	to	bad	purposes	by	the	evil	-	minded	and	the
的	存在	转向	到	坏的	目的	经过	这	邪恶的	-	有思想	和	这

[kə'rʌpt] .

corrupt	.
腐败	.

即使动机再纯粹，如果所传递的信息容易被心怀恶意、腐败堕落的人用于不正当的目的，那也是毫无价值的。

[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [ə'genst] [ɪk'spensɪv] ['medɪk(ə)l][wɜ:rks] ;

This	view	of	the	law	would	not	be	enforced	against	expensive	medical	works	;
这	看法	的	这	法律	会	不是	是	强制执行	反对	昂贵的	医疗的	作品	;

这种法律观点不会适用于昂贵的医疗工程;

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [set] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ]

provided	that	the	price	set	on	a	book	be	such	as	shall	keep	it	out	of	reach
假如	那	这	价格	放	在	一个	书	是	这样的	作为	将	保持	它	出去	的	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,

of	the	“	common	people	,
的	这	“	常见的	人们	,

但前提是，书籍的定价应使其超出“普通民众”的承受范围。

” [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ɪ'mɔ:rəl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [əb'si:n] .

”	its	teaching	may	be	thoroughly	immoral	but	it	is	not	obscene	.
”	它是	教学	可能	是	彻底	不道德	但	它	是	不是	猥亵	.

“它的教义或许完全不道德，但并不淫秽。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fli:twud] ['tʃə:tʃil] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Dr	.	Fleetwood	Churchill	,	for	instance	,
博士	.	弗利特伍德	丘吉尔	,	为了	实例	,

例如，弗利特伍德·丘吉尔博士

[ɪz][nɑ:t] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] [ə'fens] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

is	not	committing	an	indictable	offence	by	giving	directions	as	to	the	simplest
是	不是	提交	一个	可起诉	罪行	经过	给予	方向	作为	到	这	最简单的

[ænd; ənd] ['i:zɪɪst] [wei] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə'bɔ:rʃ(ə)n] ;

and	easiest	way	of	procuring	abortion	;
和	最容易	方式	的	采购	流产	;

指示如何以最简单、最便捷的方式进行堕胎，并不构成可公诉罪行;

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ,

he	is	not	committing	a	misdemeanour	,
他	是	不是	提交	一个	轻罪	,

他没有犯轻罪。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [miːnz] [wɪtʃ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ænd; ənd] [juːz] [fɔːr; fər]

although	he	points	out	means	which	any	woman	could	obtain	and	use	for
虽然	他	积分	出去	方法	哪个	任何	女士	可以	获得	和	使用	为了

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

虽然他指出了一些任何女性都可以获得并为自己使用的方法；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

he	does	not	place	himself	within	reach	of	the	law	,
他	做	不是	地方	他自己	之内	抵达	的	这	法律	,

他没有让自己处于法律的管辖范围之内。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'bɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [wer] ['priːviəs]

although	he	recommends	the	practice	of	abortion	in	all	cases	where	previous
虽然	他	建议	这	实践	的	流产	在	全部	案例	在哪里	以前的

[ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

experience	proves	that	the	birth	of	a	living	child	is	impossible	.
经验	证明	那	这	出生	的	一个	活的	孩子	是	不可能的	.

虽然他建议在所有先前的经验证明不可能生育活婴的情况下都应进行堕胎。

[ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [laɪf] [ɪz] [ðʌs] [pæst] ['oʊvər] [æz; əz] ['liːg(ə)l] ,

A	check	to	population	which	destroys	life	is	thus	passed	over	as	legal	,
一个	查看	到	人口	哪个	摧毁	生活	是	因此	通过了	超过	作为	合法的	,

因此，一种以破坏生命为代价来控制人口增长的措施，竟然被视为合法。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [tʃek] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

perhaps	because	the	destruction	of	life	is	the	check	so	largely	employed	by
也许	因为	这	破坏	的	生活	是	这	查看	所以	很大程度上	受雇	经过

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] ,

Nature	and	Providence	,
自然	和	普罗维登斯	,

或许是因为毁灭生命是自然和天意广泛使用的制衡手段。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	would	thus	ensure	the	approval	of	the	Solicitor	-	General	.
和	会	因此	确保	这	赞同	的	这	律师	-	一般的	.

这样就能确保获得司法部长的批准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃəːtʃil] [ɪz] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

But	the	real	reason	why	Dr	.	Churchill	is	left	unmolested	and	Dr	.
但	这	真实的	原因	为什么	博士	.	丘吉尔	是	左边	未受干扰	和	博士	.

['noʊltən] [ɪz] [ə'seɪld] ,

Knowlton	is	assailed	,
诺尔顿	是	遭受攻击	,

但丘吉尔医生未受骚扰而诺尔顿医生却遭到攻击的真正原因是：

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['sevrəli] ['pʌblɪʃt] .

lies	in	the	difference	of	the	price	at	which	the	two	are	severally	published	.
谎言	在	这	不同之处	的	这	价格	在	哪个	这	二	是	分别	已发布	.

区别在于两者分别出版时的价格差异。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['noʊltən] [wʌz; wəz]

If	Dr	.	Knowlton	was
如果	博士	.	诺尔顿	曾是

如果诺尔顿博士是

[soʊld] [æt; ət] 10s .

sold	at	10s	.
卖	在	10s	.

售价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃə:tʃil] [æt; ət] 6d . ,
and Dr . Churchill at 6d . ,
和 博士 . 丘吉尔 在 6d . ,

还有丘吉尔博士，售价6便士。

[ðen] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv]['li:g(ə)l] [ræθ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]
then the vials of legal wrath would have descended on the advocate of
然后 这 小瓶 的 合法的 愤怒 会 有 下降 在 这 提倡 的
[ə'bɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] .
abortion and not on the teacher of prevention .
流产 和 不是 在 这 老师 的 预防 .

那么，法律的愤怒之瓶将会落在堕胎的倡导者身上，而不是落在预防堕胎的教育者身上。

[ðə; ði] [əb'senəti] [laɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [soʊld] .
The obscenity lies , to a great extent , in the price of the book sold .
这 淫秽 谎言 , 到 一个 伟大的 程度 , 在 这 价格 的 这 书 卖 .

这本书的丑陋之处很大程度上在于它的售价。

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] [ɪz] [əb'si:n] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] [ɪz] [rɪ'spektəbl] .
A vulgar little sixpence is obscene , a dainty half - sovereign is respectable .
一个 庸俗 小的 六便士 是 猥亵 , 一个 纤巧 一半 - 主权 是 可敬 .

一枚粗俗的小六便士是低俗的，一枚精致的半金币是体面的。

[pʊr] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] ,
Poor people must be content to remain ignorant ,
贫穷的 人们 必须 是 内容 到 保持 无知 ,

穷人只能安于无知。

[ɔ:r][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] [kwæk] ['tri:tiziz] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][ɪn]['si:krət] ; ['wɛlθi:ɚ]
or to buy the injurious quack treatises circulated in secret ; wealthier
或者 到 买 这 有害的 嘎嘎 论文 流通 在 秘密 ; 更富有
['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɑ:nt] ['nɑ:lɪdʒ] [les] ,
people , who want knowledge less ,
人们 , WHO 想 知识 较少的 ,

或者去购买那些秘密流传的有害庸医著作；而那些富裕的人，他们对知识的渴望则不那么强烈。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ðer; ðər]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][wɜ:rks] ,
are to be protected by the law in their purchases of medical works ,
是 到 是 受保护 经过 这 法律 在 他们的 购买 的 医疗的 作品 ,

在购买医疗用品时，应受到法律保护。

[bʌt; bət] [ɪf] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [sɔ:r] [ni:d] , ['faɪndɪŋ] “ [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ” ['redi] [tu:; tə]
but if poor people , in sore need , finding “ an undoubted physician ” ready to
但 如果 贫穷的 人们 , 在 疮 需要 , 寻找 “ 一个 毫无疑问 医生 ” 准备好 到
[eɪd][ðem; ðəm] ,
aid them ,
援助 他们 ,

但如果贫困潦倒、急需帮助的人找到一位“毋庸置疑的医生”愿意帮助他们，

['ventʃər] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
venture to ask for his work , written especially for them ,
风险投资 到 问 为了 他的 工作 , 书面 尤其 为了 他们 ,

大胆地向他索要他专门为他们创作的作品，

[ðə; ði] [lɔ:] [straɪks] [daʊn] [ðoʊz] [hu:] [sel] [ðem; ðəm] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
the law strikes down those who sell them health and happiness .
这 法律 罢工 向下 那些 WHO 卖 他们 健康 和 幸福 .

法律严惩那些向人们兜售健康和幸福的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][kəm'pleɪn] ; ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
They **must** **not** **complain** **;** **Nature** **and** **Providence** **have** **placed** **them** **in** **a**
他们 必须 不是 抱怨 ; 自然 和 普罗维登斯 有 放置 他们 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv]['pɑːvərti] ,
state **of** **poverty** **,**
状态 的 贫困 ,

他们不应抱怨；自然和天意让他们处于贫困状态。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːrsɪfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəl] , [ɪf] ['peɪnf(ə)l] , [tʃeks] [tuː; tə]
and **have** **mercifully** **provided** **for** **them** **effectual** **,** **if** **painful** **,** **checks** **to**
和 有 仁慈地 假如 为了 他们 有效的 , 如果 痛苦 , 检查 到
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population **.**
人口 .

仁慈地为他们提供了有效（尽管痛苦）的人口控制措施。

[ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [praɪs] [ruːlz] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɔːr][ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
The **same** **element** **of** **price** **rules** **the** **decency** **or** **the** **indecency** **of** **pictures** **.**
这 相同的 元素 的 价格 规则 这 体面 或者 这 不雅 的 图片 .

价格因素同样决定了图片的体面与不雅程度。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] , [laɪf] [saɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,
A **picture** **painted** **in** **oils** **,** **life** **size** **,** **of** **the** **naked** **human** **figure** **,**
一个 图片 绘 在 油 , 生活 尺寸 , 的 这 裸 人类 数字 ,

一幅真人大小的油画，描绘的是裸体的人体。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['viːnəs] ['dis'rəubd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] , [ɔːr] ['fraɪniː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] , [ɔːr]
such **as** **Venus** **disrobed** **for** **the** **bath** **,** **or** **Phryne** **before** **her** **judges** **,** **or**
这样的 作为 金星 脱衣 为了 这 洗澡 , 或者 弗莱尼 前 她 法官 , 或者
['pəːsjuːs; -siəs][ænd; ənd][æn'drɑːmədə] ,
Perseus **and** **Andromeda** **,**
珀尔修斯 和 仙女座 ,

例如维纳斯脱去衣物沐浴，弗里涅在审判官面前，或者珀尔修斯和安德洛墨达，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒ] ,
exhibited **to** **the** **upper** **classes** **,** **in** **a** **gallery** **,** **with** **a** **shilling** **admission** **charge** **,**
展出 到 这 上 课程 , 在 一个 画廊 , 和 一个 先令 入学 收费 ,

展览面向上层阶级，在画廊举行，门票一先令。

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
is **a** **perfectly** **decent** **and** **respectable** **work** **of** **art** **.**
是 一个 完美 体面的 和 可敬 工作 的 艺术 .

是一件非常体面且值得尊敬的艺术作品。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] , [ˌʌn'kʌlərd] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] , [ɑːr; ər] [əb'siːn]
Photographs **of** **those** **pictures** **,** **uncoloured** **,** **and** **reduced** **in** **size** **,** **are** **obscene**
照片 的 那些 图片 , 无色 , 和 减少 在 尺寸 , 是 猥亵
[prbli'keiʃnz] ,
publications **,**
出版物 ,

这些照片的彩色缩略版属于淫秽出版物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
and **are** **seized** **as** **such** **by** **the** **police** **.**
和 是 查获 作为 这样的 经过 这 警察 .

并被警方查获。

['tʃiːpnəs] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [əb'senəti] .
Cheapness **is** **,** **therefore** **,** **an** **essential** **part** **of** **obscenity** **.**
廉价 是 , 所以 , 一个 基本的 部分 的 淫秽 .

因此，廉价是淫秽的必要组成部分。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [biː; bi] [tʃiːp] , [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əb'siːn] [bʊk] ?

If	a	book	be	cheap	,	what	constitutes	it	an	obscene	book	?
如果	一个	书	是	便宜的	,	什么	构成	它	一个	猥亵	书	?

如果一本书很便宜，那么什么样的书才能被认定为淫秽书籍?

[lɔːrd] ['kæmbl] , ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði][ækt] [ə'genst] [əb'siːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Lord	Campbell	,	advocating	in	Parliament	the	Act	against	obscene	literature
主	坎贝尔	,	倡导	在	议会	这	行为	反对	猥亵	文学

[wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

which	bears	his	name	,
哪个	熊	他的	姓名	,

坎贝尔勋爵在议会中倡导通过了以他名字命名的《禁止淫秽文学法案》。

[leɪd] [daʊn] ['veri] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] , ['liːgəli] , [biː; bi][æn; ən] [əb'siːn] [wɜːrk] .

laid	down	very	clearly	his	view	of	what	should	,	legally	,	be	an	obscene	work	.
铺设	向下	非常	清楚地	他的	看法	的	什么	应该	,	合法地	,	是	一个	猥亵	工作	.

他非常明确地阐述了自己对法律上何为淫秽作品的看法。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk] “ ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

It	must	be	a	work	“	written	for	the	single	purpose	of	corrupting	the
它	必须	是	一个	工作	“	书面	为了	这	单身的	目的	的	腐败	这

['mɔrəlz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

morals	of	youth	,
德	的	青年	,

这一定是一部“专门为了败坏青少年道德而创作的作品”，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ɪn]['eni] [wel] -

and	of	a	nature	calculated	to	shock	the	feelings	of	decency	in	any	well	-
和	的	一个	自然	计算	到	震惊	这	情怀	的	体面	在	任何	出色地	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] ” (['hænsərd] , ['vɑːl] .

regulated	mind	”	(	Hansard	,	vol	.
受监管	头脑	”	(	汉萨德	,	卷	.

其性质足以令任何心智健全的人感到震惊”(《汉萨德议事录》，第1卷)。

- , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . -) .

146	,	No	.	2	,	p	.	329	)	.
-	,	不	.	2	,	p	.	-	)	.

146，第 2 期，第 329 页)。

[ðə; ði] [lɔː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	law	,	according	to	him	,
这	法律	,	根据	到	他	,

在他看来，法律是这样的：

[wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['levld] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [wɜːrks] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'mɔːrəl]

was	never	to	be	levelled	even	against	works	which	might	be	considered	immoral
曾是	绝不	到	是	平整	甚至	反对	作品	哪个	可能	是	经过考虑的	不道德

[ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ,

and	indecent	,
和	不雅	,

即使对于那些可能被认为是不道德和不雅的作品，也绝不应以此为标准。

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['draɪdən] , ['kɔŋgriːv] , [ɔːr] ['rɑːtʃɪstər] .

such	as	some	of	those	of	Dryden	,	Congreve	,	or	Rochester	.
这样的	作为	一些	的	那些	的	德莱顿	,	康格里夫	,	或者	罗切斯特	.

例如德莱顿、康格里夫或罗切斯特的一些作品。

“ [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [di'laitɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][left]

“	The	keeping	,	or	the	reading	,	or	the	delighting	in	such	things	must	be	left
”	这	保持	，或者	这	阅读	，或者	这	令人愉悦	在	这样的	事物	必须	是	左边		

[tuː; tə] [teɪst] ,

to	taste	,
到	品尝	,

“保存、阅读或享受这些东西，都应留给个人品味。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['liːg(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] ;

and	was	not	a	subject	for	legal	interference	;
和	曾是	不是	一个	主题	为了	合法的	干涉	;

并且不受法律干预；

” [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] [wer] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][bæd] ;

”	the	law	was	only	to	interpose	where	the	motive	of	the	seller	was	bad	;
”	这	法律	曾是	仅有的	到	插入	在哪里	这	动机	的	这	卖方	曾是	坏的	;

法律的作用仅在于干预卖方动机不正当的情况；

“ [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [ˌmænjə'fæktʃər] [bʊks]

“	when	there	were	people	who	designedly	and	industriously	manufactured	books
”	什么时候	那里	是	人们	WHO	故意	和	勤奋地	制造	图书

[ænd; ənd][prɪnts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['mɔrəlz] ,

and	prints	with	the	intention	of	corrupting	the	public	morals	,
和	印刷	和	这	意图	的	腐败	这	民众	德	,

“当有人蓄意且勤奋地制造书籍和印刷品，意图败坏公众道德时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfəməs] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	they	succeeded	in	their	infamous	purpose	,	he	thought	it
和	什么时候	他们	成功了	在	他们的	臭名昭著的	目的	,	他	想法	它

[wʌz; wəz]

was
曾是

当他们成功地实现了他们臭名昭著的目的时，他认为那是

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] ” (['hænsərd] , ['vɑːl] .

necessary	for	the	legislature	to	interpose	”	(	Hansard	,	vol	.
必要的	为了	这	立法机关	到	插入	”	(	汉萨德	,	卷	.

立法机关有必要进行干预”(《汉萨德议事录》，第 1 卷)。

- , [noʊ] . [fɔːr] , [piː] . -) .

146	,	No	.	4	,	p	.	865	)	.
-	,	不	.	4	,	p	.	-	)	.

146，第 4 期，第 865 页)。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['traɪəl][ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

The	ruling	of	the	present	Lord	Chief	Justice	in	the	late	trial	is	in	direct	opposition
这	裁决	的	这	展示	主	首席	正义	在	这	晚的	审判	是	在	直接的	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ][lɔːrd] ['kæmbl] .

to	the	view	taken	by	Lord	Campbell	.
到	这	看法	已采取	经过	主	坎贝尔	.

现任首席大法官在最近审判中的裁决与坎贝尔勋爵的观点截然相反。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sez] :

The	chief	says	:
这	首席	说道	:

酋长说：

“ ['noʊltən] [goʊz]['ɪntuː][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Knowlton	goes	into	physiological	details	connected	with	the	functions	of	the
“	诺尔顿	去	进入	生理	细节	连接	和	这	函数	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

generation	and	procreation	of	children	.
一代	和	生殖	的	孩子们	.

“诺尔顿深入探讨了与儿童的生成和生育功能相关的生理细节。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['diːteɪlz] ,

The	principles	of	this	pamphlet	,	with	its	details	,
这	原则	的	这	小册子	,	和	它是	细节	,

本手册的原则及其细节如下：

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn] ['nuːmərəs] [wɜːrks][tuː; tə]

are	to	be	found	in	greater	abundance	and	distinctness	in	numerous	works	to
是	到	是	成立	在	更大的	丰富	和	明显	在	很多的	作品	到

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] ,

which	your	attention	has	been	directed	,
哪个	你的	注意力	有	到过	指导	,

在你所关注的众多作品中，这些特征会以更丰富、更鲜明的形式展现出来。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

and	,	having	these	details	before	you	,
和	,	拥有	这些	细节	前	你	,

并且，在掌握了这些细节之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]

you	must	judge	for	yourselves	whether	there	is	anything	in	them	which	is
你	必须	法官	为了	你们自己	无论	那里	是	任何事物	在	他们	哪个	是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .

calculated	to	excite	the	passions	of	man	and	debase	the	public	morals	.
计算	到	激发	这	激情	的	男人	和	贬值	这	民众	德	.

你们必须自行判断其中是否有任何内容会煽动人的激情，败坏公共道德。

[ɪf] [soʊ] , ['evri] ['medɪk(ə)l][wɜːrk][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ” (['traɪəl] , [piː] . -) .

If	so	,	every	medical	work	is	open	to	the	same	imputation	”	(	Trial	,	p	.	261	)	.
如果	所以	,	每一个	医疗的	工作	是	打开	到	这	相同的	估算	”	(	审判	,	p	.	-	)	.

如果真是这样，每项医疗工作都可能受到同样的指责”(Trial，第 261 页)。

[ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ðen] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [bʊk] [ə'genst] [wɪtʃ] [lɔːrd]

The	Lord	Chief	Justice	then	refers	to	the	very	species	of	book	against	which	Lord
这	主	首席	正义	然后	指	到	这	非常	物种	的	书	反对	哪个	主

['kæmbl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][də'rektɪd][hɪz; ɪz][ækt] .

Campbell	said	that	he	directed	his	Act	.
坎贝尔	说	那	他	指导	他的	行为	.

首席大法官随后提到了坎贝尔勋爵所说的他制定该法案所针对的那种书籍。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] , “ [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]

“	There	are	books	,	”	the	chief	says	,	“	which	have	for	their	purpose	the
“	那里	是	图书	,	”	这	首席	说道	,	“	哪个	有	为了	他们的	目的	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv] [lɪ'bɪdɪnəs] [θɔːts] ,

exciting	of	libidinous	thoughts	,
激动人心	的	好色的	想法	,

“有些书，”酋长说，“其目的就是为了激发淫欲，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [huː] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

and	are	intended	to	give	to	persons	who	take	pleasure	in	that	sort	of	thing
和	是	故意的	到	给	到	人	WHO	拿	乐趣	在	那	种类	的	事物

[ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

the	impure	gratification	which	the	contemplation	of	such	thoughts	is	calculated	to
这	不纯	满足感	哪个	这	沉思	的	这样的	想法	是	计算	到

[gɪv] .

give	.
给	.

这些作品旨在给那些喜欢这类事物的人带来不纯洁的满足感，而这种满足感正是通过思考这类想法而获得的。

" [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː] " [wʊd] [biː; bi] [kən'demnəbl] ,

"	If	the	book	were	of	that	character	it	"	would	be	condemnable	,
"	如果	这	书	是	的	那	特点	它	"	会	是	应受谴责的	,

"如果这本书真是那样的话，那将是应受谴责的。"

" [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

"	and	so	far	all	are	agreed	as	to	the	law	.
"	和	所以	远的	全部	是	同意	作为	到	这	法律	.

到目前为止，大家对法律都达成了一致。

[bʌt; bət][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['kɑːkˌbɜːn] [goʊz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Sir	Alexander	Cockburn	goes	further	,	and	here	is	the	danger	of	his
但	先生	亚历山大	科克伯恩	去	更远	,	和	这里	是	这	危险	的	他的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :

interpretation	of	the	law	:
解释	的	这	法律	:

但亚历山大·科克伯恩爵士更进一步，而这正是他对法律解释的危险之处：

" [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ˌʌn'duːli][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ]

"	Though	the	intention	is	not	unduly	to	convey	this	knowledge	,	and	gratify
"	尽管	这	意图	是	不是	过度	到	传达	这	知识	,	和	满足

['prʊriənt] [ænd; ənd] [lɪ'bɪdɪnəs] [θɔːts] , [stɪl] ,

prurient	and	libidinous	thoughts	,	still	,
淫秽的	和	好色的	想法	,	仍然	,

"虽然其目的并非在于过度传播这些知识，也并非在于满足淫秽和色情的想法，但是，

[ɪf] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [θɔːts] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər]

if	its	effect	is	to	excite	and	create	thoughts	of	so	demoralising	a	character
如果	它是	影响	是	到	激发	和	创造	想法	的	所以	令人沮丧的	一个	特点

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

to	the	mind	of	the	reader	,
到	这	头脑	的	这	读者	,

如果它的效果是激发读者对某个如此令人沮丧的角色的联想和想法，

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [æskt] [fɔːr; fər][æt; ət][jʊr; jər][hændz] " (['traɪəl] , [piː]

the	work	is	open	to	the	condemnation	asked	for	at	your	hands	"	(	Trial	,	p
这	工作	是	打开	到	这	谴责	问	为了	在	你的	双手	"	(	审判	,	p

. -) .

.	261	)	.
.	-	)	.

这部作品正等待着你们的谴责"(《审判》，第 261 页)。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [wʌt] ['riːdər] ?

Its	effect	on	what	reader	?
它是	影响	在	什么	读者	?

它对哪类读者产生影响?

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['prʊriənt][maɪnd] [baɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrpəntɚz] “ ['hjuːmən]

Suppose	a	person	of	prurient	mind	buys	Dr	.	Carpenter's	“	Human
认为	一个	人	的	淫秽的	头脑	购买	博士	.	木匠的	“	人类

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , ” [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃæptər] ,

Physiology	,	”	and	reads	the	long	chapter	,
生理	,	”	和	阅读	这	长的	章	,

假设一个好色之徒买了卡彭特博士的《人体生理学》，并读了其中的一章，

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] , ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

containing	over	100	pages	,	wholly	devoted	to	a	minute	description	of	generation
包含	超过	-	页面	,	完全	奉献	到	一个	分钟	描述	的	一代

;

;
;

包含 100 多页，全部用于对生成过程进行细致描述；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] “ [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [θɔːts] [ʌv; əv] ” [ðə; ði]

the	effect	of	the	reading	will	be	“	to	excite	and	create	thoughts	of	”	the
这	影响	的	这	阅读	将要	是	“	到	激发	和	创造	想法	的	”	这

“ [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] ['kærəktər] ” ['spoʊkən][ʌv; əv] .

“	demoralising	character	”	spoken	of	.
“	令人沮丧的	特点	”	说	的	.

阅读的效果是“激发并引发人们对”文中提到的“令人沮丧的性格”的思考。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪsɪz] ['ruːlɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrpəntɚz] [wʊd] [ðen]

According	to	the	Lord	Chief	Justice's	ruling	,	Dr	.	Carpenter's	would	then
根据	到	这	主	首席	正义的	裁决	,	博士	.	木匠的	会	然后

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'siːn] [bʊk] .

become	an	obscene	book	.
变得	一个	猥亵	书	.

根据首席大法官的裁决，卡彭特博士的书将变成一本淫秽书籍。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['moʊtɪv][ɪz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

The	evil	motive	is	transferred	from	the	buyer	to	the	seller	,
这	邪恶的	动机	是	转移	从	这	买方	到	这	卖方	,

恶意动机从买方转移到了卖方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['selər] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪɚz] [bæd][ɪn'tent] ;

and	then	the	seller	is	punished	for	the	buyer's	bad	intent	;
和	然后	这	卖方	是	受到惩罚	为了	这	买家的	坏的	意图	;

然后，卖方会因为买方的恶意行为而受到惩罚；

[vaɪ'keriəs] ['pʌnɪʃmənt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː]

vicarious	punishment	seems	to	have	passed	from	the	church	into	the	law
替代性的	惩罚	似乎	到	有	通过了	从	这	教会	进入	这	法律

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

替代惩罚似乎已经从教会转移到了法庭。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['medɪk(ə)l] [bʊk] [naʊ] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

There	can	be	no	doubt	that	every	medical	book	now	comes	under	the	head	of
那里	能	是	不	怀疑	那	每一个	医疗的	书	现在	来	在下面	这	头	的

“ [əb'siːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

“	obscene	literature	,
“	猥亵	文学	,

毫无疑问，现在每一本医学书籍都属于“淫秽文学”的范畴。

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ɪm'pjʊr] ['piːp(ə)l] ,

”	for	they	may	all	be	read	by	impure	people	,
”	为了	他们	可能	全部	是	读	经过	不纯	人们	,

因为这些书都可能被不洁之人阅读。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['prʊriənt] [θɔ:ts] ;

and	will	infallibly	have	the	effect	of	arousing	prurient	thoughts	;
和	将要	绝对正确	有	这	影响	的	唤起	淫秽的	想法	;

而且必然会产生引起淫秽想法的效果；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kjʊr]

that	they	are	written	for	a	good	purpose	,	that	they	are	written	to	cure
那	他们	是	书面	为了	一个	好的	目的	,	那	他们	是	书面	到	治愈

[dɪ'zi:z] , [ɪz]

disease	,	is
疾病	,	是

它们是为了一个好的目的而写的，是为了治愈疾病而写的，是

[noʊ][ɪk'skju:s] ; [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ;

no	excuse	;	the	motive	of	the	writer	must	not	be	considered	;
不	原谅	;	这	动机	的	这	作家	必须	不是	是	经过考虑的	;

没有任何借口；不能考虑作者的动机；

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bʊks] [hu:z] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

the	law	has	decided	that	books	whose	intention	is	to	convey	physiological
这	法律	有	决定	那	图书	谁	意图	是	到	传达	生理

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

法律规定，旨在传授生理知识的书籍，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ˌʌn'du:li] , [ɑ:r; ər] [əb'si:n] , [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['pæʃnz] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi]

and	that	not	unduly	,	are	obscene	,	if	the	reader's	passions	chance	to	be
和	那	不是	过度	,	是	猥亵	,	如果	这	读者的	激情	机会	到	是

[ə'raʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

aroused	by	them	;
被唤醒	经过	他们	;

如果读者的性欲被激发，那么这些内容就可能显得淫秽；

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ɑ:rgju:mənts][ə'pɑ:n]['mɔ:rəl][ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ɚ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['eni]

“	we	must	not	listen	to	arguments	upon	moral	obligations	arising	out	of	any
“	我们	必须	不是	听	到	论点	之上	道德	义务	产生	出去	的	任何

['moʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

“我们绝不能听信任何出于任何动机而产生的关于道德义务的论点，

[ɔ:r][aʊt][ʌv; əv]['eni][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['benɪfɪt][hju:'mænəti] , [ɔ:r][tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['spi:ʃi:z] ” (

or	out	of	any	desire	to	benefit	humanity	,	or	to	do	good	to	your	species	”	(
或者	出去	的	任何	欲望	到	益处	人类	,	或者	到	做	好的	到	你的	物种	”	(

['traɪəl] ,

Trial	,
审判	,

或者出于任何造福人类或对你的物种有益的愿望”(审判，

[pi:] . -) .

p	.	237	)	.
p	.	-	)	.

第 237 页)。

[ðə; ði]['oʊnli] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ði:z] , ['ʌðərwaɪz] [əb'si:n] , [bʊks] [laɪz][ɪn][ðer; ðər][praɪs] ; [ðeɪ]

The	only	protection	of	these	,	otherwise	obscene	,	books	lies	in	their	price	;	they
这	仅有的	保护	的	这些	,	否则	猥亵	,	图书	谎言	在	他们的	价格	;	他们

[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['haɪli] - [praɪst] ,

are	generally	highly	-	priced	,
是	一般来说	高度	-	定价	,

这些原本淫秽的书籍唯一的保护措施就是它们的价格；它们通常价格很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ðʌs] [læk] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [əb'senəti] .

and	they	do	thus	lack	one	essential	element	of	obscenity	.
和	他们	做	因此	缺少	一	基本的	元素	的	淫秽	.

因此，它们缺少淫秽的一个必要元素。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [bʊk] [ðæt] [bæd]['piːp(ə)l] [meɪk] ['hɑːrmf(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [tʃiːp] [ɪn]['ɔːrdər]

For	the	useful	book	that	bad	people	make	harmful	must	be	cheap	in	order
为了	这	有用	书	那	坏的	人们	制作	有害	必须	是	便宜的	在	命令

[tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [əb'siːn] ;

to	be	practically	obscene	;
到	是	几乎	猥亵	;

坏人写的有益书籍如果变得有害，就必须价格低廉，才能达到淫秽的程度；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

it	must	be	within	reach	of	the	poor	,
它	必须	是	之内	抵达	的	这	贫穷的	,

它必须是穷人也能负担得起的。

[ænd; ənd][biː; bi] “ ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]

and	be	“	capable	of	being	sold	at	the	corners	of	the	streets	,	and
和	是	“	有能力的	的	存在	卖	在	这	角落	的	这	街道	,	和

[æt; ət] ['bʊkstɔːl] ,

at	bookstalls	,
在	书摊	,

并且“能够在街角和书摊出售，

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [sper] ” (['traɪəl] , [piː] . -) .

to	every	one	who	has	sixpence	to	spare	”	(	Trial	,	p	.	261	)	.
到	每一个	一	WHO	有	六便士	到	空闲的	”	(	审判	,	p	.	-	)	.

给每个有六便士余钱的人”(审判，第 261 页)。

[ðə; ði] [nuː] ['ruːlɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ðæt] [lɔːrd] ['kæmbl] [hæd; həd]

The	new	ruling	touches	all	the	dramatists	and	writers	that	Lord	Campbell	had
这	新的	裁决	触摸	全部	这	剧作家	和	作家	那	主	坎贝尔	有

[noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ;

no	idea	of	attacking	;
不	主意	的	攻击	;

新裁决波及到坎贝尔勋爵原本无意攻击的所有剧作家和作家；

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [kɑːŋgrɛvz] ['drɑːməz][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz]

no	one	can	doubt	that	many	of	Congreve's	dramas	are	calculated	to	arouse
不	一	能	怀疑	那	许多	的	康格里夫的	电视剧	是	计算	到	引起

['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ;

sexual	passion	;
性	热情	;

毫无疑问，康格里夫的许多戏剧都是为了唤起性欲；

[ðiːz] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] ,

these	are	sold	at	a	very	low	price	,
这些	是	卖	在	一个	非常	低的	价格	,

这些产品售价非常低。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] ['eni] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

and	they	have	not	even	the	defence	of	conveying	any	useful	information	;
和	他们	有	不是	甚至	这	防御	的	传递	任何	有用	信息	;

他们甚至连传递任何有用信息这一辩护理由都没有；

[ðeɪ] [kʌm] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ;

they	come	most	distinctly	within	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	;
他们	来	最多	明显地	之内	这	裁决	的	这	主	首席	正义	;

它们最明显地属于首席大法官的裁决范围；

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ?

why	are	they	to	be	permitted	free	circulation	?
为什么	是	他们	到	是	允许	自由的	循环	?

为什么要允许它们自由流通?

['stɝːn] , ['fiːldɪŋ] , ['smɔlit] , [swɪft] , [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æftər]

Sterne	,	Fielding	,	Smollett	,	Swift	,	must	all	be	flung	into	the	dusthole	after
斯特恩	,	菲尔丁	,	斯莫利特	,	迅速	,	必须	全部	是	扔	进入	这	尘洞	后

['kɔŋgriːv] ,

Congreve	,
康格里夫	,

斯特恩、菲尔丁、斯莫利特、斯威夫特，都必须在康格里夫之后被扔进尘土坑里。

['wɪtʃərli] , ['dʒɑːnsən] ; ['draɪdən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːloʊz] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['spensər]

Wycherley	,	Jonson	;	Dryden	,	of	course	,	follows	these	without	delay	,	and	Spencer
威彻利	,	约翰逊	;	德莱顿	,	的	课程	,	跟随	这些	没有	延迟	,	和	斯宾塞

, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['feri] [kwiːn] ,

,	with	his	“	Faerie	Queene	,
,	和	他的	“	仙女	奎恩	,

威彻利、琼森；当然，德莱顿紧随其后，还有斯宾塞的《仙后》，

” [ɪz][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] .

”	is	the	next	victim	.
”	是	这	下一个	受害者	.

下一个受害者是“”。

['ʃeɪkspɪr] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['kwɔːrtər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][moʊst][groʊs]

Shakespeare	can	have	no	quarter	shown	him	;	not	only	are	most	gross
莎士比亚	能	有	不	四分之一	所示	他	;	不是	仅有的	是	最多	总的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['skætərd] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

passages	scattered	through	his	works	,
段落	疏散	通过	他的	作品	,

对莎士比亚的作品不容宽恕；不仅他的作品中充斥着大量粗俗不堪的段落，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz]

but	the	motive	of	some	of	them	is	directly	calculated	to	arouse
但	这	动机	的	一些	的	他们	是	直接地	计算	到	引起

[ðə; ði] ['pæʃnz] ;

the	passions	;
这	激情	;

但他们中有些人的动机就是直接为了煽动情绪；

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['juːθfl] [lʌv] ['fiːvəz] [ɪz][nɑːt] “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ” ['ænsərəb(ə)l] ;

for	how	many	youthful	love	fevers	is	not	“	Romeo	and	Juliet	”	answerable	;
为了	如何	许多	青春	爱	发烧	是	不是	“	罗密欧	和	朱丽叶	”	可回答的	;

[wʌt] [ʌv; əv] “ ['simbiliːn] , ”

what	of	“	Cymbeline	,	”
什么	的	“	辛白林	,	”

《罗密欧与朱丽叶》无法回答有多少青春期的爱情狂热；那么《辛白林》呢?

“ ['perikliːz] , ” [ɔːr] “ ['taitəs][ˌændrɑːnɪkəs] ” ?

“	Pericles	,	”	or	“	Titus	Andronicus	”	?
“	伯里克利	,	”	或者	“	提图斯	安德罗尼克斯	”	?

《伯里克利》还是《泰特斯·安德洛尼克斯》?

[kæn; kən] “ ['viːnəs][ænd; ənd][ə'doʊnɪs] ” [tend][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept][tuː; tə][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv]

Can	“	Venus	and	Adonis	”	tend	to	anything	except	to	the	rousing	of
能	“	金星	和	阿多尼斯	”	趋向	到	任何事物	除了	到	这	振奋人心的	的

['pæʃ(ə)n] ?

passion	?
热情	?

《维纳斯与阿多尼斯》除了激发激情之外，还能有什么其他寓意呢?

[ɪz] “ ['luːkris] ” [nɑːt] [əb'siːn] ?
is **“** **Lucrece** **”** **not** **obscene** **?**
是 “ 露克丽丝 ” 不是 猥亵 ?

《卢克蕾丝》难道不是淫秽作品吗?

[jet] [mək'mɪlənz] [gloʊb] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Yet **Macmillan's** **Globe** **Edition** **of** **Shakespeare** **is** **regarded** **as** **one** **of** **the** **most**
然而 麦克米伦的 地球 版 的 莎士比亚 是 认为 作为 一 的 这 最多
['ædmərəb(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['efərts] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] [fɜːrm][tuː; tə][pʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn]
admirable **publishing** **efforts** **made** **by** **that** **eminent** **firm** **to** **put** **English** **masterpieces** **in**
令人钦佩的 出版 努力 制成 经过 那 杰出 公司 到 放 英语 杰作 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
the **hands** **of** **the** **poor** **.**
这 双手 的 这 贫穷的 .

然而，麦克米伦出版社出版的《环球版莎士比亚作品集》被认为是这家著名公司为将英国文学杰作送到穷人手中而做出的最令人钦佩的出版努力之一。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['baɪrən] ?
Coming **to** **our** **time** **,** **what** **is** **to** **be** **done** **with** **Byron** **?**
未来 到 我们的 时间 , 什么 是 到 是 完毕 和 拜伦 ?

时至今日，我们该如何看待拜伦?

“ [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ” [ɪz] ['ʃʊrli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kə'rʌpt] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊəmz]
“ **Don** **Juan** **”** **is** **surely** **calculated** **to** **corrupt** **,** **not** **to** **speak** **of** **other** **poems**
“ 大学教师 胡安 ” 是 一定 计算 到 腐败 , 不是 到 说话 的 其他 诗歌
, [sʌtʃ] [æz; əz] “ [pɛrɪsiːnə] .
, **such** **as** **“** **Parisina** **.**
, 这样的 作为 “ 帕里西娜 .

《唐璜》这首诗肯定是为了败坏人的品性，更不用说其他诗歌了，比如《巴黎女郎》。

” [wʌt] [ʌv; əv] ['ʃeli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['tʃɛntʃi] ? ” ['swɪnˌbɜːrn] , [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]
” **What** **of** **Shelley** **,** **with** **his** **“** **Cenci** **?** **”** **Swinburne** **,** **must** **of** **course** **,** **be**
” 什么 的 雪莱 , 和 他的 “ 岑西 ? ” 斯威本 , 必须 的 课程 , 是
[bəːnd] [æt; ət][wʌns] .
burned **at** **once** **.**
烧伤 在 一次 .

“雪莱的《钦奇》又该如何评价呢？斯温伯恩当然必须立刻被烧死。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [neɪmz] [ɪz] [naʊ] ['brændɪd] [æz; əz] [əb'siːn] , [ænd; ənd] ,
Every **one** **of** **these** **great** **names** **is** **now** **branded** **as** **obscene** **,** **and** **,**
每一个 一 的 这些 伟大的 姓名 是 现在 品牌 作为 猥亵 , 和 ,

这些伟大的名字如今都被贴上了淫秽的标签，而且，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]
under **the** **ruling** **of** **the** **Lord** **Chief** **Justice** **every** **one** **of** **them** **must** **be**
在下面 这 裁决 的 这 主 首席 正义 每一个 一 的 他们 必须 是
[kən'demd] .
condemned **.**
谴责 .

根据首席大法官的裁决，他们每个人都必须被判有罪。

[sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɛðɚɪŋtənz]
Suppose **some** **one** **should** **follow** **Hetherington's**
认为 一些 一 应该 跟随 海瑟林顿

假设有人应该效仿海瑟林顿的做法

[ɪg'zæmp(ə)l] ?
example **?**
例子 ?

例子?

[sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [p'rɒsɪkju:təz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔsikju:tid] ?

Suppose	**that**	**we**	**should**	**become**	**the**	**prosecutors**	**instead**	**of**	**the**	**prosecuted**	**?**
认为	那	我们	应该	变得	这	检察官	反而	的	这	被起诉	?

假设我们成为控方而不是被告呢?

[sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][dræg] ['ʌðər] [tu:; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] ,

Suppose	**that**	**we**	**should**	**drag**	**others**	**to**	**share**	**our**	**prison**	**,**
认为	那	我们	应该	拖	其他的	到	分享	我们的	监狱	,

假设我们应该把其他人拖进我们的监狱,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɘd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm]

and	**should**	**bring**	**the**	**most**	**honoured**	**names**	**of**	**authors**	**into**	**the**	**same**
和	应该	带来	这	最多	荣幸	姓名	的	作者	进入	这	相同的

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] [ˌju: 'es] ?

condemnation	**that**	**has**	**struck**	**us**	**?**
谴责	那	有	击	我们	?

难道应该把最受尊敬的作家也带入与我们一样的谴责之中吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə]

Why	**should**	**we**	**show**	**to**	**others**	**a**	**consideration**	**that**	**has**	**not**	**been**	**shown**	**to**
为什么	应该	我们	展示	到	其他的	一个	考虑	那	有	不是	到过	所示	到

[ˌju: 'es] ?

us	**?**
我们	?

我们为什么要对别人展现我们没有得到的体谅呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [straɪk] , [wi:; wi] ['ænsər] ; “ [ðen] [li:v] [ˌju: 'es][ə'loʊn] ,

If	**it**	**is**	**said**	**that**	**we**	**should**	**not**	**strike**	**,**	**we**	**answer**	**;**	**“**	**Then**	**leave**	**us**	**alone**	**,**
如果	它	是	说	那	我们	应该	不是	罢工	,	我们	回答	;	“	然后	离开	我们	独自的	,

如果有人说我们不应该罢工,我们就回答:“那就别管我们,

[ænd; ənd]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

and	**calculate**	**the**	**consequences**	**before**	**you**	**touch**	**us**	**again**	**.**
和	计算	这	结果	前	你	触碰	我们	再次	.

在你再次触碰我们之前,请先考虑清楚后果。

” [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

”	**The**	**law**	**has**	**been**	**declared**	**by**	**the**	**Lord**	**Chief**	**Justice**	**of**	**England**	**;**
”	这	法律	有	到过	声明	经过	这	主	首席	正义	的	英格兰	;

“该法律已由英国首席大法官宣布;

[waɪ] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [lɔ:] [æz; əz]['baɪndɪŋ][ɑ:n] [mək'mɪlən] [æz; əz][ɑ:n][ˌju: 'es] ?

why	**is**	**not**	**that**	**law**	**as**	**binding**	**on**	**Macmillan**	**as**	**on**	**us**	**?**
为什么	是	不是	那	法律	作为	结合	在	麦克米伦	作为	在	我们	?

为什么这条法律对麦克米伦的约束力不如对我们一样强?

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] ['nærəud] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'meʃ] ['fri:'θɔ:t] :

The	**law**	**has**	**been**	**narrowed**	**in**	**order**	**to**	**enmesh**	**Freethought**	**:**
这	法律	有	到过	范围缩小	在	命令	到	纠缠	自由思想	:

法律的适用范围被缩小,目的是为了限制自由思想:

[ɪts] [net] [wɪl] [kætʃ] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [wel] ,

its	**net**	**will**	**catch**	**other**	**fishes**	**as**	**well**	**,**
它是	网	将要	抓住	其他	鱼	作为	出色地	,

它的网还会捕到其他鱼类。

[ɔ:r] [els] [breɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [let] [ɔ:l] [goʊ] [fri:] .

or	**else**	**break**	**under**	**the**	**strain**	**and**	**let**	**all**	**go**	**free**	**.**
或者	别的	休息	在下面	这	拉紧	和	让	全部	去	自由的	.

否则就会在重压下崩溃,让一切都自由释放。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hændz] [tu:] ['pleɪnli] :

The	Christians	desire	to	make	two	laws	,	and	show	their	hands	too	plainly	:
这	基督徒	欲望	到	制作	二	法律	,	和	展示	他们的	双手	也	显然	:

基督徒想要制定两套法律，这未免太过明显：

[wʌn] [lɔ:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [strɪkt] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [ə'plai] ['hoʊlli] [tu:; tə] [fri:'θɪŋkə] ;

one	law	is	to	be	strict	,	and	is	to	apply	wholly	to	Freethinkers	;
一	法律	是	到	是	严格的	,	和	是	到	申请	完全	到	自由思想者	;

有一条法律必须严格执行，并且完全适用于自由思想者；

['tʃi:tɪŋ] ['kristʃənz] , [hu:] [sel] ['i:v(ə)n] ['noʊltən] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wiŋkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]

cheating	Christians	,	who	sell	even	Knowlton	,	are	to	be	winked	at	by	the
作弊	基督徒	,	WHO	卖	甚至	诺尔顿	,	是	到	是	眨眼	在	经过	这

[ə'θɔ:rətiz] ,

authorities	,
当局	,

那些欺骗基督徒，甚至连诺尔顿的教义都出卖，当局却会睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f] [skɑ:t] [fri:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

and	are	to	be	let	off	scot	free	;	but	this	is	not	all	.
和	是	到	是	让	离开	苏格兰人	自由的	;	但	这	是	不是	全部	.

他们将被无罪释放；但这还不是全部。

['ritjuəlist] ['sɜ:rkjəleɪt][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['noʊltən] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['pjʊrəti][ɪt'self] ,

Ritualists	circulate	a	book	beside	which	Knowlton	is	said	to	be	purity	itself	,
仪式主义者	流通	一个	书	旁	哪个	诺尔顿	是	说	到	是	纯度	本身	,

仪式主义者们流传着一本书，书中将诺尔顿描绘成纯洁的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [noʊ] ['wɔ:rənts] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	the	law	does	not	touch	them	;	no	warrants	are	issued	for	their
和	这	法律	做	不是	触碰	他们	;	不	逮捕令	是	发布	为了	他们的

[ˌæprɪ'henʃn] ;

apprehension	;
忧虑	;

法律对他们不起作用；没有签发逮捕令；

[noʊ][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['enəmi] ;

no	prosecution	is	paid	for	by	a	hidden	enemy	;
不	起诉	是	有薪酬的	为了	经过	一个	隐	敌人	;

没有哪个隐藏的敌人会为起诉买单；

[noʊ] [lɔ:] - ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [bri:ft] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

no	law	-	officer	of	the	Crown	is	briefed	against	them	.
不	法律	-	官	的	这	王冠	是	简报	反对	他们	.

没有一名皇家执法人员受命对他们提起诉讼。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] [ə'tæk] ['kristʃənz] [ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

because	to	attack	Christians	is	to	draw	attention	to	the	foundation	of
因为	到	攻击	基督徒	是	到	画	注意力	到	这	基础	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ;

Christianity	;
基督教	;

因为攻击基督徒会让人关注基督教的根基；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] “ [pri:st] [ɪn][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ” [ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] ['moʊzəs] .

because	to	attack	the	“	Priest	in	Absolution	”	is	to	attack	Moses	.
因为	到	攻击	这	“	牧师	在	赦免	”	是	到	攻击	摩西	.

因为攻击“赦罪祭司”就等于攻击摩西。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] - [glæs] ,

The	Christian	walls	are	made	out	of	Bible	-	glass	,
这	基督教	墙壁	是	制成	出去	的	圣经	-	玻璃	,

基督教的墙壁是用圣经玻璃制成的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

and	they	fear	to	throw	stones	lest	they	should	break	their	own	house	.
和	他们	害怕	到	扔	石头	免得	他们	应该	休息	他们的	自己的	房子	.

他们不敢扔石头，唯恐砸坏自己的房子。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɪdzdeɪl] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] : “ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hi:; hi]

Listen	to	Mr	.	Ridsdale	,	a	brother	of	the	Holy	Cross	:	“	I	wonder	,	”	he
听	到	先生	.	里兹代尔	,	一个	兄弟	的	这	圣	叉	:	“	我	想知道	,	”	他

[sez] ,

says	,
说道	,

听听圣十字会修士里兹代尔先生怎么说：“我想知道，”他说，

“ [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]

“ why	some	one	does	not	stand	up	in	the	House	of	Lords	and	bring	a	charge
“ 为什么	一些	一	做	不是	站立	向上	在	这	房子	的	领主	和	带来	一个	收费

[ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([ɪ'speʃəli] [li'vitikəs]) [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [bʊk] .

against	the	Bible	(	especially	Leviticus	)	as	an	immoral	book	.
反对	这	圣经	(	尤其	利未记	)	作为	一个	不道德	书	.

“为什么没有人站出来在英国上议院指控《圣经》（尤其是《利未记》）是不道德的书籍呢？”

” [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ritjuəlist] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [rʌnz]

” The	Church	Times	,	the	organ	of	the	Ritualists	,	has	a	letter	which	runs
” 这	教会	《时代周刊》	,	这	器官	的	这	仪式主义者	,	有	一个	信	哪个	跑步

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

《教会时报》（Church Times）是礼仪派的机关报，刊登了一封信，内容如下：

“ [sə'poʊz] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:ntɪˌfeks][ɪn][oʊld] [roʊm] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd]

“ Suppose	a	patrician	and	a	pontifex	in	old	Rome	had	with	care	and
“ 认为	一个	贵族	和	一个	教宗	在	老的	罗马	有	和	关心	和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'stræktɪd] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm]['hoʊli] [rɪt] ,

deliberation	extracted	sentences	from	Holy	Writ	,
审议	提取	句子	从	圣	写	,

“假设古罗马的一位贵族和一位祭司经过仔细斟酌，从圣经中摘录了一些句子，

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑ:ntekst] , [sə'prest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃər][ænd; ənd]

separated	them	from	their	context	,	suppressed	the	general	nature	and
分开	他们	从	他们的	语境	,	被抑制	这	一般的	自然	和

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

character	of	the	book	,
特点	的	这	书	,

将它们从原有语境中剥离出来，掩盖了书籍的整体性质和特征。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]

and	then	accused	the	bishop	and	his	clergy	of	deliberately	preparing	an
和	然后	被告	这	主教	和	他的	牧师	的	故意地	准备	一个

[əb'si:n] [bʊk] [tu:; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ([haʊ] ['redɪli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ]

obscene	book	to	contaminate	the	young	(	how	readily	he	might	have	made	such
猥亵	书	到	污染	这	年轻的	(	如何	容易	他	可能	有	制成	这样的

[iks'trækts] !

extracts	!
提取物	!

然后指控主教和他的神职人员故意准备了一本淫秽书籍来毒害年轻人（他多么容易就能摘录出这样的内容啊！

) , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rʌfi:ənz] ?

)	,	what	should	we	have	said	of	such	ruffians	?
)	,	什么	应该	我们	有	说	的	这样的	恶棍	?

那么，我们应该如何评价这些恶棍呢?

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ;

"	This	,	then	,	is	the	shield	of	the	clergy	;
"	这	,	然后	,	是	这	盾	的	这	牧师	;

"那么，这就是神职人员的盾牌;

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪt'self][soʊ] [əb'si:n] [ðæt] ['kristʃənz] [fɪr] [tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t] [pri:sts] [hu:] ['sɜ:rkjəleɪt]

the	Bible	is	itself	so	obscene	that	Christians	fear	to	prosecute	priests	who	circulate
这	圣经	是	本身	所以	猥亵	那	基督徒	害怕	到	起诉	神父	WHO	流通

[əb'senəti] .

obscenity	.
淫秽	.

《圣经》本身就非常淫秽，以至于基督徒不敢起诉散布淫秽内容的牧师。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][æz; əz][tu:; tə] [əb'si:n]

Does	the	Bible	come	within	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	as	to	obscene
做	这	圣经	来	之内	这	裁决	的	这	主	首席	正义	作为	到	猥亵

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

literature	?
文学	?

《圣经》是否属于首席大法官关于淫秽文学的裁决范围?

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

Most	decidedly	it	does	,
最多	绝对地	它	做	,

毫无疑问，确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɔsikju:tid][æz; əz][æn; ən] [əb'si:n] [bʊk] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [bi:; bi]

and	if	prosecuted	as	an	obscene	book	,	it	must	necessarily	be
和	如果	被起诉	作为	一个	猥亵	书	,	它	必须	一定	是

[kən'demd] ,

condemned	,
谴责	,

如果以淫秽书籍的名义进行起诉，则必然予以谴责。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz]['dʒʌstli] [əd'ministəd] .

if	the	law	is	justly	administered	.
如果	这	法律	是	公正地	管理	.

如果法律得到公正执行。

['evri] ['krɪstʃən] [ɔ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][reɪndʒ][hɪm'self][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,

Every	Christian	ought	therefore	to	range	himself	on	our	side	,
每一个	基督教	应该	所以	到	范围	他自己	在	我们的	边	,

因此，每一位基督徒都应该站在我们这边。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ru:l] ,

and	demand	a	reversal	of	the	present	rule	,
和	要求	一个	逆转	的	这	展示	规则	,

并要求推翻现行规则，

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd] [bʊk] [ɪz] ['brændɪd] [æz; əz] [əb'si:n] ,

for	under	it	his	own	sacred	book	is	branded	as	obscene	,
为了	在下面	它	他的	自己的	神圣	书	是	品牌	作为	猥亵	,

因为在他的统治下，他自己的圣书被贴上了淫秽的标签。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['prɔsikju:tid][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] ['eni] [ˌʌnbɪ'li:vər] .

and	may	be	prosecuted	as	such	by	any	unbeliever	.
和	可能	是	被起诉	作为	这样的	经过	任何	不信者	.

任何不信教的人都可能因此对他提起诉讼。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['waɪdli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] .

First	,	the	book	is	widely	circulated	at	a	low	price	.
第一的	,	这	书	是	广泛	流通	在	一个	低的	价格	.

首先，这本书发行量大，价格低廉。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət] 10s .

If	the	Bible	were	restricted	in	its	circulation	by	being	sold	at	10s	.
如果	这	圣经	是	受限制的	在	它是	循环	经过	存在	卖	在	10s	.

如果《圣经》的发行受到限制，只能以10先令的价格出售。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɔːr][ə; eɪ] ['gɪni] ,

or	a	guinea	,
或者	一个	几内亚	,

或者一枚几尼，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [əb'siːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

it	might	escape	being	placed	in	the	category	of	obscene	literature
它	可能	逃脱	存在	放置	在	这	类别	的	猥亵	文学

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ruːlɪŋ] .

under	the	present	ruling	.
在下面	这	展示	裁决	.

根据现行规定，它或许可以避免被归类为淫秽文学。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'fens] [kæn; kən][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	no	such	defence	can	be	pleaded	for	it	.
但	不	这样的	防御	能	是	恳求	为了	它	.

但这种辩护理由是站不住脚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][æt; ət] 8d .

It	is	sold	at	8d	.
它	是	卖	在	8d	.

售价为 8 便士。

[ə; eɪ]['kɑːpi] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [tʃiːp] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [baʊnd] , [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [skuːlz] ;

a	copy	,	printed	on	cheap	paper	,	and	strongly	bound	,	for	use	in	schools	;
一个	复制	,	打印	在	便宜的	纸	,	和	强烈	边界	,	为了	使用	在	学校	;

一份用廉价纸张印刷、装订牢固的副本，供学校使用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

it	is	given	away	by	thousands	among	the	“	common	people	,
它	是	给定	离开	经过	数千	之中	这	“	常见的	人们	,

它被成千上万的“普通民众”赠送出去，

” [huːz] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bʊks] ;

”	whose	morals	are	now	so	carefully	looked	after	in	the	matter	of	books	;
”	谁	德	是	现在	所以	小心	看起来	后	在	这	事情	的	图书	;

“如今，书籍的道德规范受到了如此精心的维护；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld]

it	is	presented	to	little	children	of	both	sexes	,	and	they	are	told
它	是	呈现	到	小的	孩子们	的	两个都	性别	,	和	他们	是	讲述

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

to	read	it	carefully	.
到	读	它	小心	.

这本书被送给男孩女孩们阅读，并告诉他们要仔细阅读。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] ['kærid] ,

To	such	an	extent	is	this	carried	,
到	这样的	一个	程度	是	这	携带	,

这种做法的程度如此之深，

[ðæt] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'sembld] [tə'geðər] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [toʊld][baɪ]

that	some	thousands	of	children	assembled	together	were	actually	told	by
那	一些	数千	的	孩子们	组装	一起	是	实际上	讲述	经过

[lɔːrd] ['sænˌdɔn] ,

Lord	Sandon	,
主	桑顿	,

桑顿勋爵曾告诉聚集在一起的数千名儿童，

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	Vice	-	President	of	the	Committee	of	Council	on	Education	,
这	副	-	总统	的	这	委员会	的	理事会	在	教育	,

教育委员会副主席

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [raɪt] [θruː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

to	read	the	Bible	right	through	from	beginning	to	end	,
到	读	这	圣经	正确的	通过	从	开始	到	结尾	,

从头到尾通读一遍圣经

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪdn] [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .

and	were	bidden	not	to	pick	and	choose	.
和	是	拜登	不是	到	挑选	和	选择	.

并被告知不要挑挑拣拣。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [praɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	element	of	price	is	clearly	against	the	Bible	if	it	be	proved	to	have
这	元素	的	价格	是	清楚地	反对	这	圣经	如果	它	是	已证实	到	有

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪm'pjʊr] [θɔːts] .

in	it	anything	which	is	of	a	nature	calculated	to	suggest	impure	thoughts	.
在	它	任何事物	哪个	是	的	一个	自然	计算	到	建议	不纯	想法	.

如果圣经中被证实包含任何可能引发不洁思想的内容，那么价格因素显然是与圣经相悖的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

As	to	the	motives	of	the	writers	,	we	need	not	trouble	about	them	.
作为	到	这	动机	的	这	作家	,	我们	需要	不是	麻烦	关于	他们	.

至于作者的动机，我们无需深究。

[ðə; ði] [lɔː] [naʊ] [sez] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

The	law	now	says	that	intention	is	nothing	,
这	法律	现在	说道	那	意图	是	没有什么	,

现在的法律规定，意图无关紧要。

[ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪz] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [əb'senəti] (['traɪəl] , [piː] . -) .

and	no	desire	to	do	good	is	any	excuse	for	obscenity	(	Trial	,	p	.	257	)	.
和	不	欲望	到	做	好的	是	任何	原谅	为了	淫秽	(	审判	,	p	.	-	)	.

没有行善的愿望也不能成为淫秽行为的借口（审判，第 257 页）。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] :

There	remains	the	vital	question	:
那里	遗迹	这	必不可少的	问题	:

还有一个至关重要的问题：

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt]

is	the	effect	of	some	of	its	passages	to	excite	and	create
是	这	影响	的	一些	的	它是	段落	到	激发	和	创造

[dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [θɔːts] ?

demoralising	thoughts	?
令人沮丧的	想法	?

其中一些段落的效果是会激起人们的兴奋感，还是会产生令人沮丧的想法？

(['traɪəl] , [piː] . -) .
(Trial , p . 261) .
(审判 , p . -) .

（审判记录，第 261 页）。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]
The difficulty of dealing with this question is that many of the quotations
这 困难 的 处理 和 这 问题 是 那 许多 的 这 引文
['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf]
necessary to prove that the Bible comes under the ruling of the Lord Chief
必要的 到 证明 那 这 圣经 来 在下面 这 裁决 的 这 主 首席
['dʒʌstɪs][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [kɔːrs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kærəktər] ,
Justice are of such an extremely coarse and disgusting character ,
正义 是 的 这样的 一个 极其 粗 和 令人作呕 特点 ,

处理这个问题的难点在于，证明《圣经》受大法官管辖的许多引文都极其粗俗不堪，令人作呕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [in'tensifaiiŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
that it is really impossible to reproduce them without intensifying the evil
那 它 是 真的 不可能的 到 复制 他们 没有 加剧 这 邪恶的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː] .
which they are calculated to do .
哪个 他们 是 计算 到 做 .

事实上，如果不加剧它们所造成的罪恶，就不可能复制它们。

[waɪl] [aɪ] [siː] [noʊ] [ɪn'diːsnsi] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]
While I see no indecency in a plain statement of physiological facts , written for
尽管 我 看 不 不雅 在 一个 清楚的 陈述 的 生理 事实 , 书面 为了
['piːpəlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
people's instruction ,
人们的 操作说明 ,

我认为，以浅显易懂的方式陈述生理事实，并无不妥之处，尤其当这种陈述是为了向人们普及知识时。

[aɪ][duː] [siː] [ɪn'diːsnsi] [ɪn] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] ['stɔːriz] ,
I do see indecency in coarse and indelicate stories ,
我 做 看 不雅 在 粗 和 不雅 故事 ,

我确实认为粗俗不堪的故事有伤风化。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
the reading of which can do no good to any human being ,
这 阅读 的 哪个 能 做 不 好的 到 任何 人类 存在 ,

阅读这些内容对任何人都没有好处。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
and can have no effect save that of corrupting the mind and
和 能 有 不 影响 节省 那 的 腐败 这 头脑 和
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [aɪ'diːəz] .
suggesting unclean ideas .
建议 不洁 想法 .

除了败坏思想、灌输污秽观念之外，它不会产生任何其他效果。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd]['kɑːntent][maɪ'self]
I therefore refuse to soil my pages with quotations , and content myself
我 所以 拒绝 到 土壤 我的 页面 和 引文 , 和 内容 我
[wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['refrənsɪz] ,
with giving the references ,
和 给予 这 参考 ,

因此，我拒绝在文章中大量引用原文，而只提供参考文献。

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn]
so that anyone
所以 那 任何人

所以任何人

[huː] [dɪˈzaɪɚz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]

who	desires	to	use	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	to	suppress	the	Bible
WHO	欲望	到	使用	这	裁决	的	这	主	首席	正义	到	压制	这	圣经

[meɪ] [siː] [wʌt] [ˈsɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [səkˈses] [əˈweɪts][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈdʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] .

may	see	what	certainty	of	success	awaits	him	if	justice	be	done	.
可能	看	什么	肯定	的	成功	等待	他	如果	正义	是	完毕	.

那些企图利用首席大法官的裁决来压制《圣经》的人，或许会明白，如果正义得到伸张，等待他的将是何等的成功。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɔːrsnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒen] . [ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] , - ,

I	shall	not	trouble	about	simple	coarseness	,	such	as	Gen	.	iv	.	1	,	17	,
我	将	不是	麻烦	关于	简单的	粗糙度	,	这样的	作为	Gen	.	四	.	1	,	-	,

我不会为简单的粗俗之处而烦恼，例如创世记 4:1, 17，

- ; [dʒen] . [ˈvaɪ, ˈviː] . [fɔːr] ; [ɔːr] [mæt] .

25	;	Gen	.	vi	.	4	;	or	Matt	.
-	;	Gen	.	六	.	4	;	或者	马特	.

25；创世记 6:4；或马太福音 1:15

[aɪ] . - – - , - .

i	.	18	–	20	,	25	.
我	.	-	–	-	,	-	.

i. 18–20, 25。

[ɪf] [mɪr] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] , [maɪ][tæsk] [wʊd] [biː; bi]

If	mere	coarseness	of	expression	were	to	be	noted	,	my	task	would	be
如果	仅仅	粗糙度	的	表达	是	到	是	著名的	,	我的	任务	会	是

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

如果仅仅因为表达粗俗就加以评判，我的工作将永无止境。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈprɑːsɪkjuːtər] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .

But	let	the	intending	prosecutor	read	the	following	passages	.
但	让	这	意图	检察官	读	这	下列的	段落	.

但请有意起诉的检察官阅读以下段落。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][eɪt][ɔːr] - [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [dʒen] . [ˌaɪˈɛks] . - –

A	little	boy	of	8	or	10	would	scarcely	be	improved	by	reading	Gen	.	ix	.	20	–
一个	小的	男生	的	8	或者	-	会	几乎	是	改进	经过	阅读	Gen	.	九	.	-	–

- ;

25	;
-	;

一个八岁或十岁的小男孩读《创世记》9:20-25，恐怕也难以有所进步；

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkənnəs] , [ɪnˈdiːsnsi] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [sɪks] [vəːsiz] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ˈkælkjuleɪtɪd]

the	drunkenness	,	indecency	,	and	swearing	in	these	six	verses	is	surely	calculated
这	酒醉	,	不雅	,	和	咒骂	在	这些	六	诗句	是	一定	计算

[tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd] .

to	corrupt	the	boy's	mind	.
到	腐败	这	男孩们	头脑	.

这六节诗句中充斥着醉酒、猥亵和咒骂，显然是为了败坏男孩的心灵。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒen] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

The	teaching	of	Gen	.	xvi	.
这	教学	的	Gen	.	十六	.

创世记第十六章的教导。

[wʌn] – [faɪv][ɪz] [ˈskersli] [ˈelɪveɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

1	–	5	is	scarcely	elevating	for	the	“	common	people	,
1	–	5	是	几乎	提升	为了	这	“	常见的	人们	,

1-5 对“普通民众”来说几乎没有任何提升作用，

” ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] “ [frend] [ʌv; əv][gɑːd] .

”	seeing	the	example	set	by	the	“	friend	of	God	.
”	看到	这	例子	放	经过	这	“	朋友	的	上帝	.

看到“上帝的朋友”树立的榜样。

” [dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

”	Gen	.	xvii	.
”	Gen	.	十七	.

“创世记第十七章

- – - [ænd; ənd] - – - [ɪz] ['veri] [kɔːrs] .

10	–	14	and	23	–	27	is	very	coarse	.
-	–	-	和	-	–	-	是	非常	粗	.

10–14 和 23–27 非常粗糙。

[wʊd] [dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Would	Gen	.	xix	.
会	Gen	.	十九	.

十九世纪末

[fɔːr] – [naɪn] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sə'dʒest] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pjʊr]

4	–	9	improve	a	young	maiden	,	or	would	it	not	suggest	the	most	impure
4	–	9	提升	一个	年轻的	少女	,	或者	会	它	不是	建议	这	最多	不纯

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

4-9 改善年轻少女的容貌，或者岂不是会让人产生最不纯洁的想法吗?

[vɜːrs] [faɪv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] ['nevər][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɝːlz]

verse	5	dealing	with	an	idea	that	should	surely	never	be	put	into	a	girl's
诗	5	处理	和	一个	主意	那	应该	一定	绝不	是	放	进入	一个	女孩们

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

第5节歌词探讨的是一种绝对不应该灌输给女孩的想法?

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] , - – - , [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] ;

The	same	chapter	,	30	–	38	,	is	revolting	;
这	相同的	章	,	-	–	-	,	是	令人作呕的	;

同一章节的第 30-38 章令人作呕;

[ænd; ənd] [dɔɪt] . [iː] . [naɪn][ænd; ənd] - [ɪm'plaɪz]['gɑːdz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [kraɪm] .

and	Deut	.	ii	.	9	and	19	implies	God's	approval	of	the	unnatural	crime	.
和	申命记	.	二、	.	9	和	-	暗示	神的	赞同	的	这	不自然	犯罪	.

申命记 2:9 和 19 暗示上帝认可这种非自然的犯罪。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [best][fɔːr; fər]['gɝːlz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

The	ignorance	of	physiology	which	is	thought	best	for	girls	would	receive	a	shock
这	无知	的	生理	哪个	是	想法	最好的	为了	女孩们	会	收到	一个	震惊

,

,
,

人们普遍认为对生理学一无所知的人，如果被激怒，将会大吃一惊。

[wen] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [streɪt] [θruː] , [ðə; ði] ['deɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [kəm'praɪzd] [dʒen] .

when	in	reading	the	Bible	straight	through	,	the	day's	portion	comprised	Gen	.
什么时候	在	阅读	这	圣经	直的	通过	,	这	天	部分	包括	Gen	.

[ˌɛks'ɛks'viː] . , - – - .

xxv	.	,	21	–	26	.
25	.	,	-	–	-	.

当从头到尾阅读圣经时，当天的经文包括创世记 25:21-26。

[dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . , [eɪt][ɪz][nɑːt][naɪs] , [nɔːr][ɪz][dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . , - – - , [ænd; ənd][dʒen] .

Gen	.	xxvi	.	,	8	is	not	nice	,	nor	is	Gen	.	xxix	.	,	21	–	35	,	and	Gen	.
Gen	.	26	.	,	8	是	不是	好的	,	也不	是	Gen	.	二十九	.	,	-	–	-	,	和	Gen	.

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

xxx	.
xxx	.

创世记 26:8 不好，创世记 29:21-35 和创世记 30 也不好。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['daɪnə] , [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . ; [ʌv; əv] ['ruːbin] , [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . , - ; [ʌv; əv]

The	story	of	Dinah	,	Gen	.	xxxiv	.	;	of	Reuben	,	Gen	.	xxxv	.	,	22	;	of
这	故事	的	迪娜	,	Gen	.	34	.	;	的	鲁本	,	Gen	.	xxxv	.	,	-	;	的

['oʊnən] ,

Onan	,
奥南	,

底拿的故事，《创世记》34章；流便的故事，《创世记》35章22节；俄南的故事，

[dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] . , [eɪt] – - ; [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd][təˈmɑː(r)] , [ˌɛksˈɛksˈeɪt] . , - – - ; [ʌv; əv][ðə; ði]

Gen	.	xxxviii	.	,	8	–	10	;	of	Judah	and	Tamar	,	xxxviii	.	,	13	–	26	;	of	the
Gen	.	38	.	,	8	–	-	;	的	犹大	和	塔玛尔	,	38	.	,	-	–	-	;	的	这

[bɜːrθ][ʌv; əv] ['teɪmərz] ['tʃɪldrən] ,

birth	of	Tamar's	children	,
出生	的	塔玛尔的	孩子们	,

创世记 38:8-10；论犹大和塔玛，38:13-26；论塔玛儿女的出生，

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . , - – - , [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['faʊlnəs] [ʌv; əv] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] .

xxxviii	.	,	27	–	30	,	are	all	revolting	in	their	foulness	of	phraseology	.
38	.	,	-	–	-	,	是	全部	令人作呕的	在	他们的	纠缠	的	用语	.

第 xxxviii、27-30 节措辞粗俗不堪，令人作呕。

[waɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['oʊnən] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ]

Why	the	Bible	should	be	allowed	to	tell	the	story	of	Onan	seems	very	strange
为什么	这	圣经	应该	是	允许	到	告诉	这	故事	的	奥南	似乎	非常	奇怪的

,

,

,

圣经中为何可以讲述俄南的故事，这似乎非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['raɪtʃəsnəs] ” [ʌv; əv][təˈmɑː(r)] ([viː] . -) [wɪnz][əˈpruːv(ə)l] .

and	the	“	righteousness	”	of	Tamar	(	v	.	26	)	wins	approval	.
和	这	“	义	”	的	塔玛尔	(	v	.	-	)	胜利	赞同	.

塔玛的“义行”（第 26 节）赢得了认可。

[ɪz] [ðɪs] [θɔːt] ['pjuərifaiɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ” ?

Is	this	thought	purifying	teaching	for	the	“	common	people	”	?
是	这	想法	净化	教学	为了	这	“	常见的	人们	”	?

这种思想净化教义适合“普通民众”吗?

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] , [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . , ['sɛvən] – - ,

The	story	of	Joseph	and	Potiphar's	wife	,	Gen	.	xxxix	.	,	7	–	18	,
这	故事	的	约瑟夫	和	波提乏的	妻子	,	Gen	.	xxxix	.	,	7	–	-	,

约瑟和波提乏妻子的故事，创世记 39:7-18，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	heard	read	in	church	to	the	manifest	discomfort	of	some	of	the
我	有	听到	读	在	教会	到	这	显现	不适	的	一些	的	这

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

我曾在教堂里听到过朗读，这让一些会众明显感到不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and **the** **amusement** **of** **others** **,**
和 这 娱乐 的 其他的 ,

以及取悦他人，

[waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt][wɪð; wɪθ]
while **Joseph** **flying** **from** **temptation** **and** **leaving** **his** **garment** **with**
尽管 约瑟夫 飞行 从 诱惑 和 离开 他的 服装 和
['pɑ:tɪfərz] [waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] ['sʌndeɪ] [sku:lz] .
Potiphar's **wife** **is** **a** **picture** **often** **seen** **in** **Sunday** **schools** **.**
波提乏的 妻子 是 一个 图片 经常 已见 在 星期日 学校 .

约瑟躲避诱惑，将衣服留给波提乏的妻子，这幅图画经常出现在主日学校里。

[ðʌs] [twelv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɑ:r; ər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [əb'si:n] ,
Thus **twelve** **out** **of** **the** **fifty** **chapters** **of** **Genesis** **are** **undeniably** **obscene** **,**
因此 十二 出去 的 这 五十 章节 的 创世纪 是 无可否认 猥亵 ,

因此，《创世记》五十章中，有十二章无疑是淫秽的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['dʒenəsɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] .
and **if** **there** **is** **any** **justice** **in** **England** **,** **Genesis** **ought** **to** **be** **suppressed** **.**
和 如果 那里 是 任何 正义 在 英格兰 , 创世纪 应该 到 是 被抑制 .

如果英国还有一丝正义可言，《创世纪》就应该被查禁。

[wi:; wi] [pæs] [tu:; tə]['eksədəs] .
We **pass** **to** **Exodus** **.**
我们 经过 到 出埃及记 .

我们进入出埃及记。

[eks] . [aɪ] . , - – - [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn'di:snt] .
Ex **.** **i** **.** **,** **15** **–** **19** **is** **surely** **indecent** **.**
前任 . 我 . , - – - 是 一定 不雅 .

例如，第 15-19 段显然是不雅的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rəl] ['ti:tʃɪŋ] , [ɔ:r]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ʌv; əv]
I **am** **not** **dealing** **with** **immoral** **teaching** **,** **or** **God's** **blessing** **on** **the** **falsehood** **of**
我 是 不是 处理 和 不道德 教学 , 或者 神的 祝福 在 这 谬误 的
[ðə; ði]['midwaivz] (- ,
the **midwives** **(** **20** **,**
这 助产士 (- ,

我并非在讨论不道德的教导，也不是在讨论上帝对助产士谎言的祝福（20，

-) [wʊd] [ni:d] ['kɑ:ment] .
21 **)** **would** **need** **comment** **.**
-) 会 需要 评论 .

21）需要评论。

[eks] . [ˌaɪ 'vi:] . , - – - , [ɪz] ['veri] [kɔ:rs] ; [soʊ]['ɔ:lsoʊ][eks] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - , - , - .
Ex **.** **iv** **.** **,** **24** **–** **26** **,** **is** **very** **coarse** **;** **so** **also** **Ex** **.** **xxii** **.** **,** **16** **,** **17** **,** **19** **.**
前任 . 四 . , - – - , 是 非常 粗 ; 所以 还 前任 . 二十二 . , - , - , - .

出埃及记 4:24-26 非常粗糙；出埃及记 22:16、17、19 也是如此。

[li'vitikəs] [ɪz] [kɔ:rs] [θru:'aʊt] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn] [tʃæps] .
Leviticus **is** **coarse** **throughout** **,** **but** **is** **especially** **so** **in** **chaps** **.**
利未记 是 粗 自始至终 , 但 是 尤其 所以 在 小伙子们 .

《利未记》通篇粗糙，尤其在后面的章节中更是如此。

[vi:] . , [θri:] ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ; ['ɛks'vi:] . ; [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , [sɪks] – - ; ['eks 'eks] . , - – - ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , [θri:]
v **.** **,** **3** **;** **xii** **.** **;** **xv** **.** **;** **xviii** **.** **,** **6** **–** **23** **;** **xx** **.** **,** **10** **–** **21** **;** **xxii** **.** **,** **3**
v . , 3 ; 十二 . ; 十五 . ; 十八 . , 6 – - ; xx . , - – - ; 二十二 . , 3
– [faɪv] .
– **5** **.**
– 5 .

五、3；十二.;十五、；第十八章，6-23； xx.，10-21；第二十二章，3-5。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪz][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ɪn] [nʌm] .
The trial of jealousy is most revolting in Numb .
这 审判 的 妒忌 是 最多 令人作呕的 在 麻木的 .

《麻木》中最令人作呕的是嫉妒的考验。

[viː] . , - – - .
v . , 12 – 29 .
v . , - – - .

v.，12–29。

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . , [sɪks] – [eɪt][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ][naɪs]['stɔːri][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɔːr][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [nʌm] .
xxv . , 6 – 8 is hardly a nice story for a child , nor is that of Numb .
25 . , 6 – 8 是 几乎 一个 好的 故事 为了 一个 孩子 , 也不 是 那 的 麻木的 .

xxv.，6-8 对于孩子来说，这算不上一个好故事，Numb 的故事也一样。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , - , - .
xxxi . , 17 , 18 .
xxxi . , - , - .

xxxi.，17，18。

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . , - – - [ɪz][nɑːt] [pjʊr] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .
xxi . , 10 – 14 is not pure teaching for soldiers .
二十一 . , - – - 是 不是 纯的 教学 为了 士兵 .

xxi.，10-14 不是纯粹的士兵教诲。

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , - – - [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [kʌmz] ['ɔːlsoʊ]
xxii . , 13 – 21 is extremely coarse ; the remainder of the chapter comes also
二十二 . , - – - 是 极其 粗 ; 这 余 的 这 章 来 还
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ruːlɪŋ] ,
within the Chief's ruling ,
之内 这 酋长的 裁决 ,

第 22 章第 13-21 节极其粗俗；本章其余部分也符合首席法官的裁决。

[æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ] [tʃæps] .
as do also chaps .
作为 做 还 小伙子们 .

小伙子们也一样。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [wʌn] , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviː] . , - , - ; [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . , - , - , - ;
xxiii . , 1 , 10 , 11 ; xxv . , 11 , 12 ; xxvii . , 20 , 22 , 23 ;
二十三 . , 1 , - , - ; 25 . , - , - ; xxvii . , - , - , - ;
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
xxviii . , 57 .
二十八 . , - .

第二十三、1、10、11；二十五、11、12；二十七、20、22、23；二十八、57。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə][laɪz] ['tʃi:fli] [ɪn][ɪts] [ɪk'si:dɪŋ] [bru:'tæləti][ænd; ənd]

The	fault	of	the	book	of	Joshua	lies	chiefly	in	its	exceeding	brutality	and
这	过错	的	这	书	的	约书亚	谎言	主要	在	它是	超过	残酷	和

['blʌdˌθɜrstɪnɪs] ,

bloodthirstiness	,
嗜血	,

《约书亚记》的主要缺点在于其过于残暴和嗜血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lsoʊ] , [dʌz] [nɑ:t][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [əb'senəti] ,

but	it	,	also	,	does	not	quite	escape	the	charge	of	obscenity	,
但	它	,	还	,	做	不是	相当	逃脱	这	收费	的	淫秽	,

但它也未能完全摆脱淫秽的指控。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : [tʃæp] .

as	may	be	seen	by	referring	to	the	following	passage	:	chap	.
作为	可能	是	已见	经过	指	到	这	下列的	通道	:	小伙子	.

如以下段落所示：第 1 章

[vi:] . , [ˌtu:'tu:] – [eɪt] .

v	.	,	2	–	8	.
v	.	,	2	–	8	.

v.，2–8。

['dʒʌdʒɪz][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['veri] [faʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] ,

Judges	is	occasionally	very	foul	,	and	is	utterly	unfit	for	general	reading	,
法官	是	偶尔	非常	犯规	,	和	是	完全地	不合格	为了	一般的	阅读	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;

according	to	the	late	definition	;
根据	到	这	晚的	定义	;

根据最新的定义，《士师记》有时非常粗俗，完全不适合一般阅读；

[ɛ'hʌd][ænd; ənd]['ɛglən] , ['dʒʌdʒɪz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - – - , [wʊd] [nɑ:t] [ber] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ,

Ehud	and	Eglon	,	Judges	,	iii	.	,	15	–	25	,	would	not	bear	reading	aloud	,
埃胡德	和	埃格隆	,	法官	,	三、	.	,	-	–	-	,	会	不是	熊	阅读	大声	,

《士师记》第三章15-25节中提到的以笏和伊矶伦，不宜朗读。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ['i:kwəli] [wel] [ɪn] ['di:snt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	story	might	have	been	told	equally	well	in	decent	language	.
和	这	故事	可能	有	到过	讲述	同样地	出色地	在	体面的	语言	.

这个故事用更通俗易懂的语言也能讲得同样精彩。

[ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rəbli] [dɪs'gʌstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:vait][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkjubaɪn] (['dʒʌdʒɪz]

Or	take	the	horribly	disgusting	tale	of	the	Levite	and	his	concubine	(	Judges
或者	拿	这	糟糕透了	令人作呕	故事	的	这	利未人	和	他的	妾	(	法官

[ˌɛks'aɪ'ɛks] .) ,

xix	.	)	,
十九	.	)	,

或者看看利未人和他妾的那个令人作呕的故事（士师记19章）。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [sku:lz] .

and	then	judge	whether	a	book	containing	such	stories	is	fit	for	use	in	schools	.
和	然后	法官	无论	一个	书	包含	这样的	故事	是	合身	为了	使用	在	学校	.

然后判断一本包含此类故事的书籍是否适合在学校使用。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rpəntɚz] [bʊk] [meɪ] [du:] [gʊd] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [pleɪn]

Dr	.	Carpenter's	book	may	do	good	there	,	because	,	with	all	its	plain
博士	.	木匠的	书	可能	做	好的	那里	,	因为	,	和	全部	它是	清楚的

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

卡彭特博士的书或许在那里会很受欢迎，因为它通俗易懂，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] — ['ment(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] ,

it	conveys	useful	information	;	but	what	good	—	mental	,	physical	,
它	传递	有用	信息	;	但	什么	好的	—	精神的	,	身体的	,

它传递了有用的信息；但对精神、身体有什么好处呢?

[ɔːr]['mɔːrəl] — [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ] ['riːdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'ɛks] . ?

or	moral	—	can	be	done	to	a	young	girl	by	reading	Judges	xix	.	?
或者	道德	—	能	是	完毕	到	一个	年轻的	女孩	经过	阅读	法官	十九	.	?

或者，通过向年轻女孩朗读《士师记》第十九章，可以起到道德教化的作用吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɜːlz]

And	the	harm	done	is	intensified	by	the	fact	that	the	ignorance	in	which	girls
和	这	伤害	完毕	是	加强	经过	这	事实	那	这	无知	在	哪个	女孩们

[ɑːr; ər] [kept] [sə'raʊndz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ɪntrəst] ,

are	kept	surrounds	such	a	story	with	unwholesome	interest	,
是	保留	周围环境	这样的	一个	故事	和	不健康的	兴趣	,

而女孩们对这类故事的无知，又使之蒙上了不健康的趣味，这更加剧了伤害。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][seks] .

as	giving	a	glimpse	into	what	is	,	to	them	,	the	great	mystery	of	sex	.
作为	给予	一个	一瞥	进入	什么	是	,	到	他们	,	这	伟大的	神秘	的	性别	.

让他们得以窥见性爱的奥秘。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	story	of	Ruth	iii	.
这	故事	的	露丝	三、	.

路得记三。

[θriː] – - [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜz] ;

3	–	14	is	one	which	we	should	not	like	to	see	repeated	by	our	daughters	;
3	–	-	是	一	哪个	我们	应该	不是	喜欢	到	看	重复	经过	我们的	女儿们	;

3-14岁是我们不希望我们的女儿们重蹈覆辙的事情;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

for	the	virtue	of	a	woman	who	should	wait	until	a	man	was	drunk	,
为了	这	美德	的	一个	女士	WHO	应该	等待	直到	一个	男人	曾是	醉	,

为了维护一个女人的美德，她应该等到男人喝醉才与他发生关系。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʊd] ,

and	then	go	alone	at	night	and	lie	down	at	his	feet	,	would	,
和	然后	去	独自的	在	夜晚	和	说谎	向下	在	他的	脚	,	会	,

然后晚上独自一人去他脚边躺下，好吗?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌprɔblə'mætikl] .

in	our	days	,	be	regarded	as	problematical	.
在	我们的	天	,	是	认为	作为	有问题的	.

在当今时代，这会被视为一个问题。

[wʌn][sæm] . [iː] . - , [ænd; ənd][viː] . [naɪn][ɑːr; ər][bəuθ] [əb'siːn] ; [soʊ][ɑːr; ər][wʌn][sæm] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

1	Sam	.	ii	.	22	,	and	v	.	9	are	both	obscene	;	so	are	1	Sam	.	xviii
1	山姆	.	二、	.	-	,	和	v	.	9	是	两个都	猥亵	;	所以	是	1	山姆	.	十八

.

:

.

撒母耳记上 2:22 和 5:9 都是淫秽的；撒母耳记上 18 也是如此。

- – - [ænd; ənd][ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [fɔːr] , [faɪv] . [wʌn]

25	–	27	and	xxi	.	4	,	5	.	1
-	–	-	和	二十一	.	4	,	5	.	1

25–27 和 xxi.4、5.1

[sæm] . [ˌɛksˈɛksˈviː] .

Sam	.	xxv	.
山姆	.	25	.

山姆。25。

- , - [ɑːr; ər] [dɪsˈgʌstɪŋli] [kɔːrs] ,

22	,	34	are	disgustingly	coarse	,
-	,	-	是	令人作呕	粗	,

第22、34题粗俗不堪，令人作呕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪmələr] [kɔːrs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ ['hoʊli] ”

and	there	are	many	similar	coarse	passages	to	be	found	in	“	holy	”
和	那里	是	许多	相似的	粗	段落	到	是	成立	在	“	圣	”

[rɪt] .

writ	.
写	.

在“圣经”中也有许多类似的粗俗段落。

[ˌtuːˈtuː][sæm] . ['vaɪ, 'viː] .

2	Sam	.	vi	.
2	山姆	.	六	.

撒母耳记下 6:

- , - , - , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [səˈdʒestɪv] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌtuːˈtuː][sæm] . [eks] . [fɔːr] .

14	,	16	,	20	,	is	a	little	over	-	suggestive	,	as	is	also	2	Sam	.	x	.	4	.
-	,	-	,	-	,	是	一个	小的	超过	-	暗示性的	,	作为	是	还	2	山姆	.	x	.	4	.

14、16、20 有点过于暗示性，2 Sam. x. 4 也是如此。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['dænsɪŋ] [ɪz][toʊld][ɪn][wʌn] [krɑːn] .

The	story	of	David	dancing	is	told	in	1	Chron	.
这	故事	的	大卫	跳舞	是	讲述	在	1	克朗	.

《历代志上》记载了大卫跳舞的故事。

['ɛksˈviː] .

xv	.
十五	.

十五、

- – - [wɪˈðaʊt] ['eniθɪŋ] [əˈfensɪv] [ɪn][ɪts][toʊn] .

27	–	29	without	anything	offensive	in	its	tone	.
-	–	-	没有	任何事物	进攻	在	它是	语气	.

27–29 语气中没有任何冒犯之处。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə][ɪz]['oʊnli] [tuː] [wel] [noʊn] ,

The	story	of	David	and	Bathsheba	is	only	too	well	known	,
这	故事	的	大卫	和	拔示巴	是	仅有的	也	出色地	已知	,

大卫和拔示巴的故事广为人知。

[ænd; ənd][æz; əz][toʊld][ɪn][ˌtuːˈtuː][sæm] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

and	as	told	in	2	Sam	.	xi	.
和	作为	讲述	在	2	山姆	.	十一	.

正如《撒母耳记下》11章所记载的那样。

[ˌtuːˈtuː] – - [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæn; ðən][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn]

2	–	13	is	far	more	calculated	to	arouse	the	passions	than	is	anything	in
2	–	-	是	远的	更多的	计算	到	引起	这	激情	比	是	任何事物	在

['noʊltən] .

Knowlton	.
诺尔顿	.

2-13 比诺尔顿的任何作品都更能激起人们的激情。

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ɪn][ˌtu:'tu:][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , - , [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌɛks'vi:'aɪ] .

The	prophecy	in	2	Sam	.	xii	.	11	,	12	,	fulfilled	in	xvi	.
这	预言	在	2	山姆	.	十二	.	-	,	-	,	已完成	在	十六	.

撒母耳记下 12:11-12 中的预言在第十六章中应验了。

- , - , [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,

21	,	22	,	is	repulsive	in	the	extreme	,
-	,	-	,	是	丑恶	在	这	极端	,

第21、22条极其令人反感。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]

more	especially	when	we	are	told	that	the	shameful	counsel	was	given	by
更多的	尤其	什么时候	我们	是	讲述	那	这	可耻	法律顾问	曾是	给定	经过

[ə'hiθəfel] ,

Ahithophel	,
亚希多弗	,

尤其当我们得知这可耻的建议是亚希多弗提出的时，更是如此。

[hu:z] ['kaʊns(ə)l] , “ [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kaʊnsəld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

whose	counsel	,	“	which	he	counselled	in	those	days	,
谁	法律顾问	,	“	哪个	他	建议	在	那些	天	,

他当时提出的建议是：“他当时提出的建议是……”

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][in'kwaiəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

was	as	if	a	man	had	inquired	at	the	oracle	of	God	.
曾是	作为	如果	一个	男人	有	询问	在	这	神谕	的	上帝	.

就好像有人在向神谕求问一样。

” [ɪf] ['gɑ:dz]['ɔ:rəkəlz] [gɪv] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər]

”	If	God's	oracles	give	such	counsel	,	the	less	they	are	resorted	to	the	better
”	如果	神的	神谕	给	这样的	法律顾问	,	这	较少的	他们	是	复原	到	这	更好的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]

for	the
为了	这

“如果上帝的神谕给出这样的建议，那么越少求助于它们越好。”

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

welfare	of	the	state	.
福利	的	这	状态	.

国家福利。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nekst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['æmnɑ:n][ænd; ənd][tə'mɑ:(r)] ([ˌtu:'tu:][sæm] .

We	are	next	given	the	odious	story	of	Amnon	and	Tamar	(	2	Sam	.
我们	是	下一个	给定	这	令人厌恶的	故事	的	阿姆农	和	塔玛尔	(	2	山姆	.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

接下来我们看到的是令人憎恶的暗嫩和塔玛的故事（撒母耳记下 13:13）。

[wʌn] – -) , [ɪn'strʌktɪv] [fɔ:r; fər][lɔ:rd] [sændənz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][tu:; tə] [ri:d] [tə'geðər] ,

1	–	22	)	,	instructive	for	Lord	Sandon's	boys	and	girls	to	read	together	,
1	–	-	)	,	有指导意义的	为了	主	桑顿的	男孩们	和	女孩们	到	读	一起	,

1–22），对桑顿勋爵的男孩女孩们一起阅读很有启发意义，

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

as	they	go	through	the	Bible	from	beginning	to	end	.
作为	他们	去	通过	这	圣经	从	开始	到	结尾	.

他们会从头到尾通读圣经。

[wʌn] [kɪŋz] [aɪ] . [wʌn] – [fɔ:r] [kən'veiz] [æn; ən][aɪ'di:ə] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] .

1	Kings	i	.	1	–	4	conveys	an	idea	more	worthy	of	George	IV	.
1	国王	我	.	1	–	4	传递	一个	主意	更多的	值得	的	乔治	第四	.

《列王纪上》1:1-4 所传达的思想更符合乔治四世的风格。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['æftər]['gɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] .

than	of	the	man	after	God's	own	heart	.
比	的	这	男人	后	神的	自己的	心	.

胜过合神心意的人。

[ɪn][wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

In	1	Kings	xiv	.
在	1	国王	十四	.

列王纪上第十四章。

- , [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [vɜːrs] - [ɪz]['oʊnli] [tuː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['æftər]

10	,	the	coarseness	is	inexcusable	,	and	verse	24	is	only	too	intelligible	after
-	,	这	粗糙度	是	不可原谅	,	和	诗	-	是	仅有的	也	可理解的	后

['dʒʌdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Judges	xix	.
法官	十九	.

10，这种粗俗是不可原谅的，而第 24 节在士师记 19 章之后就完全可以理解了。

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌaɪ'ɛks] . [eɪt] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['bɪblɪkl] [ɪn][ðer; ðər] ['delɪkəsi] .

2	Kings	ix	.	8	,	xviii	.	27	,	are	thoroughly	Biblical	in	their	delicacy	.
2	国王	九	.	8	,	十八	.	-	,	是	彻底	圣经	在	他们的	美味	.

列王纪下 9:8 和 18:27 的措辞十分精妙，完全符合圣经的教义。

[wʌn] [krɑːn] .

1	Chron	.
1	克朗	.

1 Chron。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[fɔːr] [ri'piːts] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri][ʌv; əv][ˌtuː'tuː][sæm] . [eks] . [fɔːr] ; [bʌt; bət][bəuθ][wʌn][ænd; ənd]

4	repeats	the	unpleasant	story	of	2	Sam	.	x	.	4	;	but	both	1	and
4	重复	这	令人不快的	故事	的	2	山姆	.	x	.	4	;	但	两个都	1	和

[ˌtuː'tuː] ['krɔniklz] [ɑːr; ər] ,

2	Chronicles	are	,
2	编年史	是	,

第4章重复了撒母耳记下10章4节中令人不快的故事；但历代志上和历代志下都是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [rɪ'mɑːrkəbli] [friː] [frʌm; frəm] ['kɔːrsnəs] ,

for	the	Bible	,	remarkably	free	from	coarseness	,
为了	这	圣经	,	非常	自由的	从	粗糙度	,

圣经的语言异常简洁，几乎没有粗俗之处。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['sæmjuəl] .

and	are	a	great	improvement	on	the	books	of	Kings	and	Samuel	.
和	是	一个	伟大的	改进	在	这	图书	的	国王	和	塞缪尔	.

比《列王纪》和《撒母耳记》有了很大的改进。

[ðə; ði] [seɪm] [preɪz] [ɪz] [dɪ'zɜːrvd] [baɪ]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maiə] .

The	same	praise	is	deserved	by	Ezra	and	Nehemiah	.
这	相同的	称赞	是	应得的	经过	以斯拉	和	尼希米	.

以斯拉和尼希米也同样值得称赞。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['estər] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['senʃuəl] [θruː'aʊt] :

The	tone	of	the	story	of	Esther	is	somewhat	sensual	throughout	:
这	语气	的	这	故事	的	以斯帖	是	有些	感性的	自始至终	:

《以斯帖记》的故事通篇都带有某种感官上的渲染：

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [kɪŋ] [kə'mændɪŋ] ['væʃtai] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , ['estər]

the	drunken	king	commanding	Vashti	to	come	in	and	show	her	beauty	,	Esther
这	醉	国王	指挥	瓦什蒂	到	来	在	和	展示	她	美丽	,	以斯帖

[aɪ] . - ;

i	.	11	;
我	.	-	;

醉酒的国王命令瓦实提进来展示她的美貌，以斯帖记 1:11;

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['və:dʒinz] , ['estər] [i:] .

the	search	for	the	young	virgins	,	Esther	ii	.
这	搜索	为了	这	年轻的	处女	,	以斯帖	二、	.

寻找年轻处女，以斯帖记 2。

[ˌtu:'tu:] – [fɔ:r] ; [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [tʃɔɪs] , ['estər] [i:] .

2	–	4	;	the	trial	and	choice	,	Esther	ii	.
2	–	4	;	这	审判	和	选择	,	以斯帖	二、	.

2-4；审判与选择，以斯帖记 2。

- – - , [ði:z] [ɑ:r; ər] ['skersli] ['elɪveɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] ; ['estər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

12	–	17	,	these	are	scarcely	elevating	reading	;	Esther	vii	.
-	–	-	,	这些	是	几乎	提升	阅读	;	以斯帖	七	.

12-17，这些内容几乎称不上引人入胜；以斯帖记 7。

[eɪt][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:rs] .

8	is	also	coarse	.
8	是	还	粗	.

8也是粗略的。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] ['seɪfti] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] , [dʒɑ:b][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ɪz] ['veri] [pleɪn] .

To	a	girl	whose	safety	is	in	her	ignorance	,	Job	iii	.	11	is	very	plain	.
到	一个	女孩	谁	安全	是	在	她	无知	,	工作	三、	.	-	是	非常	清楚的	.

对于一个以无知为安全保障的女孩来说，《约伯记》3:11 的含义非常明确。

[sɑ:m] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

Psalm	xxxviii	.
诗篇	38	.

诗篇 38。

[faɪv] – ['sɛvən] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn][ɪg'zækt][tɜ:rmz] .

5	–	7	gives	a	description	of	a	certain	class	of	disease	in	exact	terms	.
5	–	7	给予	一个	描述	的	一个	肯定	班级	的	疾病	在	精确的	条款	.

5-7 用确切的术语描述了某一类疾病。

['prɑ:vɜ:rbz][vi:] . - – - [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f]

Proverbs	v	.	17	–	20	is	good	advice	,	but	would	be	condemned	by	the	Lord	Chief
箴言	v	.	-	–	-	是	好的	建议	,	但	会	是	谴责	经过	这	主	首席

['dʒʌstɪs] ; ['prɑ:vɜ:rbz]['vaɪ, 'vi:] .

Justice	;	Proverbs	vi	.
正义	;	箴言	六	.

箴言5:17-20是很好的建议，但会被首席大法官谴责；箴言6:

- – - [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['prɑ:vɜ:rbz][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [faɪv] – - .

24	–	32	is	of	the	same	character	,	as	is	also	Proverbs	vii	.	5	–	23	.
-	–	-	是	的	这	相同的	特点	,	作为	是	还	箴言	七	.	5	–	-	.

24-32 节与箴言 7:5-23 节性质相同。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn] [ɪˌkli:zi'æsˌtiz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [faɪv] [wʊd] [bi:; bi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][æz; əz][ɪm'prɑ:pər]

The	allusion	in	Ecclesiastes	xi	.	5	would	be	objected	to	as	improper
这	典故	在	传道书	十一	.	5	会	是	反对	到	作为	不当

[baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

by	the	Solicitor	-	General	.
经过	这	律师	-	一般的	.

《传道书》11:5 中的典故会被总检察长认为不恰当而提出异议。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['soːləmən][ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt]
The Song of Solomon is a marriage - song of the sensual and luxuriant
这 歌曲 的 所罗门 是 一个 婚姻 - 歌曲 的 这 感性的 和 茂盛的
['kærəktər] :
character :
特点 :

《雅歌》是一首描写感官享受和奢华生活的婚礼颂歌：

[pʊt] ['noʊltən] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
put Knowlton side by side with it ,
放 诺尔顿 边 经过 边 和 它 ,

将诺尔顿与它放在一起比较，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pæʃnz] .
and then judge which is most calculated to arouse the passions .
和 然后 法官 哪个 是 最多 计算 到 引起 这 激情 .

然后判断哪一个最能激起人们的激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] , [wer] [ɔːl][ɪz][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
It is almost impossible to select , where all is of so extreme a character ,
它 是 几乎 不可能的 到 选择 , 在哪里 全部 是 的 所以 极端 一个 特点 ,

在一切都如此极端的情况下，几乎不可能做出选择。

[bʌt; bət] [teɪk] [aɪ] . [ˌtuː'tuː] , - ; [iː] . [fɔːr] – [sɪks] , - ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] , [fɔːr] ; [ˌaɪ 'viː] .
but take i . 2 , 13 ; ii . 4 – 6 , 17 ; iii . 1 , 4 ; iv .
但 拿 我 . 2 , - ; 二、 . 4 – 6 , - ; 三、 . 1 , 4 ; 四 .

但请看 i. 2, 13； ii. 4–6, 17； iii. 1, 4； iv.

[faɪv] , [sɪks] , - ; [viː] . [ˌtuː'tuː] – [fɔːr] , [eɪt] , - – - ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
5 , 6 , 11 ; v . 2 – 4 , 8 , 14 – 16 ; vii .
5 , 6 , - ; v . 2 – 4 , 8 , - – - ; 七 .

5、6、11； v.2-4、8、14-16； 七.

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [sɪks] – - , - ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] – [θriː] , [eɪt] – - .
2 , 3 , 6 – 10 , 12 ; viii . 1 – 3 , 8 – 10 .
2 , 3 , 6 – - , - ; 八 . 1 – 3 , 8 – - .

2、3、6-10、12； viii.1-3、8-10。

[kʊd; kəd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [biː; bi] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] , [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] , [mɔːr] ['pæʃ(ə)n] - ['raʊzɪŋ] ,
Could any language be more alluring , more seductive , more passion - rousing ,
可以 任何 语言 是 更多的 诱人 , 更多的 诱人的 , 更多的 热情 - 振奋人心的 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪd] ,
than the languid ,
比 这 慵懒的 ,

还有什么语言比慵懒的、更迷人、更能激发激情呢?

[ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] , “ [lɪŋkt] ['swiːtnəs] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ” [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːstərn] ['mærɪdʒ] - [oʊd] ?
uxorious , “ linked sweetness long drawn out ” of this Eastern marriage - ode ?
妻子 , “ 链接 甜味 长的 绘制 出去 ” 的 这 东 婚姻 - 颂 ?

这首东方婚姻颂歌中，饱含着“绵延不绝的甜蜜”的意味吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['vʌlgərli] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [æz; əz][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
It is not vulgarly coarse and offensive as is so much of the Bible ,
它 是 不是 粗俗地 粗 和 进攻 作为 是 所以 很多 的 这 圣经 ,

它不像《圣经》的大部分内容那样粗俗不堪、令人反感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [əb'siːn]
but it is , according to the ruling of the Lord Chief Justice , a very obscene
但 它 是 , 根据 到 这 裁决 的 这 主 首席 正义 , 一个 非常 猥亵
['poʊəm] .
poem .
诗 .

但根据首席大法官的裁决，这是一首非常淫秽的诗。

[wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt] [laɪ][ɑːn]

One	may	add	that	,	in	addition	to	the	allusions	and	descriptions	that	lie	on
一	可能	添加	那	,	在	添加	到	这	暗示	和	描述	那	说谎	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

还可以补充一点，除了表面上的暗示和描述之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [nɑːt][soʊ] [ə'pærənt] ,

there	is	a	multitude	of	suggestions	not	so	apparent	,
那里	是	一个	民众	的	建议	不是	所以	明显	,

还有许多不太明显的建议，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['ɪmɪdʒəri] .

but	which	are	thoroughly	open	to	all	who	know	anything	of	Eastern	imagery	.
但	哪个	是	彻底	打开	到	全部	WHO	知道	任何事物	的	东	图像	.

但对于任何了解东方意象的人来说，这些内容都是完全开放的。

['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits] ;

After	the	Song	of	Solomon	,	it	is	a	shock	to	come	to	the	prophets	;
后	这	歌曲	的	所罗门	,	它	是	一个	震惊	到	来	到	这	先知	;

在读完《雅歌》之后，再来看先知书，会让人感到震惊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] .

it	is	like	plunging	into	cold	water	after	being	in	a	hothouse	.
它	是	喜欢	骤降	进入	寒冷的	水	后	存在	在	一个	温室	.

这就像从温室里出来后突然跳进冷水里一样。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

Unfortunately	,	with	the	more	bracing	atmosphere	,
很遗憾	,	和	这	更多的	支撑	气氛	,

可惜的是，在这种更令人振奋的气氛下，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][oʊld][bruː'tæləti] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʃɑːks] [ˌjuː 'es] ,

we	find	the	old	brutality	coming	again	to	repel	us	,	and	coarse	denunciation	shocks	us	,
我们	寻找	这	老的	残酷	未来	再次	到	击退	我们	,	和	粗	谴责	冲击	我们	,

我们发现旧日的残暴再次袭来，令我们感到厌恶；粗暴的谴责令我们震惊。

[æz; əz][ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

as	in	Isaiah	iii	.	17	.
作为	在	以赛亚	三、	.	-	.

如以赛亚书 3:17 所述。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

How	would	the	Lord	Chief	Justice	have	dealt	with	Isaiah	if	he	had	lived	in	his	day	,
如何	会	这	主	首席	正义	有	已处理	和	以赛亚	如果	他	有	居住地	在	他的	天	,

如果首席大法官生活在他那个时代，他会如何对待以赛亚？

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]['eks 'eks] . , [ˌtuː'tuː] – [fɔːr] ?

and	acted	as	is	recorded	in	Isaiah	xx	.	,	2	–	4	?
和	行动	作为	是	记录	在	以赛亚	xx	.	,	2	–	4	?

并且按照以赛亚书20章2-4节的记载行事？

[hiː; hi] ['klɪrli] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] (['traɪəl] , [piː] . -) .

He	clearly	would	have	put	him	in	a	lunatic	asylum	(	Trial	,	p	.	168	)	.
他	清楚地	会	有	放	他	在	一个	疯子	庇护所	(	审判	,	p	.	-	)	.

他显然会把他送进精神病院（审判，第 168 页）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [wɜːrs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

If	it	were	not	that	there	are	so	many	worse	passages	,
如果	它	是	不是	那	那里	是	所以	许多	更糟	段落	,

如果不是因为还有那么多更糟糕的段落，

[wʌn] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

one	might	complain	of	the	taste	shown	in	the	comparison	of	Isaiah	xxvi
一	可能	抱怨	的	这	品尝	所示	在	这	比较	的	以赛亚	26

.

:

.

有人可能会抱怨以赛亚书 26 章的比较中所体现的品味。

- , - ; [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'tuː] . - , - .

17	,	18	;	the	same	may	be	said	of	Isaiah	xxxii	.	11	,	12	.
-	,	-	;	这	相同的	可能	是	说	的	以赛亚	xxxii	.	-	,	-	.

17、18；以赛亚书 32:11、12 也同样如此。

[ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛks'ɛks'sɪks] . - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -

In	Isaiah	xxxvi	.	12	we	have	a	repetition	of	2	Kings	xviii	.	27
在	以赛亚	xxxvi	.	-	我们	有	一个	重复	的	2	国王	十八	.	-

,

,

,

以赛亚书 36:12 重复了列王纪下 18:27 的内容。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [sperd] .

which	we	could	well	have	spared	.
哪个	我们	可以	出色地	有	幸存	.

我们本可以省下这笔钱。

[ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

In	Isaiah	lvii	.
在	以赛亚	lvii	.

在以赛亚书52章中。

[eɪt] , [naɪn] , [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɔfits] ,

8	,	9	,	we	meet	a	favourite	simile	of	the	Jewish	prophets	,
8	,	9	,	我们	见面	一个	最喜欢的	明喻	的	这	犹太人	先知	,

第8、9节，我们遇到了犹太先知们最喜欢的一个比喻，

[wer'ɪn] [gɑːd][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'feɪθfl]

wherein	God	is	compared	to	a	husband	,	and	the	people	to	an	unfaithful
其中	上帝	是	比较的	到	一个	丈夫	,	和	这	人们	到	一个	不忠

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

其中，上帝被比作丈夫，而人们被比作不忠的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪ'njutnɪs] [wɪtʃ]

and	the	relations	between	them	are	described	with	a	minuteness	which
和	这	关系	之间	他们	是	描述	和	一个	微小	哪个

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [fɪtli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] .

can	only	be	fitly	designated	by	the	Solicitor	-	General's	favourite	word	.
能	仅有的	是	合适地	指定的	经过	这	律师	-	将军的	最喜欢的	单词	.

它们之间的关系被描述得极其细致，这种细致程度只能用司法部长最喜欢的词来恰当地形容。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][lks'vaɪ] .

Isaiah	lxvi	.
以赛亚	六十六	.

以赛亚书 66。

['sɛvən] – - [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] .

7	**–**	**12**	**would**	**be**	**regarded**	**as**	**somewhat**	**coarse**	**in**	**an**	**ordinary**	**book**	**.**
7	–	-	会	是	认为	作为	有些	粗	在	一个	普通的	书	.

在普通书籍中，7-12会被认为有些粗俗。

[ðə; ði] ['prɔfits] [get] [wɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] .

The	**prophets**	**get**	**worse**	**as**	**they**	**go**	**on**	**.**
这	先知	得到	更糟	作为	他们	去	在	.

这些先知越往后越糟糕。

[ˌdʒerə'maɪə][aɪ] . [faɪv][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ˌdʒerə'maɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] -

Jeremiah	**i**	**.**	**5**	**is**	**the**	**first**	**verse**	**we**	**meet**	**in**	**Jeremiah**	**which**	**the**	**Solicitor**	**-**
耶利米	我	.	5	是	这	第一的	诗	我们	见面	在	耶利米	哪个	这	律师	-

['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] .

General	**would**	**take**	**exception**	**to**	**.**
一般的	会	拿	例外	到	.

耶利米书 1:5 是我们在耶利米书中遇到的第一节会引起司法部长异议的经文。

[wiː; wi][nekst] [miːt] [ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪn][ˌdʒerə'maɪə] [iː] . , - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] – [θriː] ,

We	**next**	**meet**	**the**	**simile**	**of**	**marriage**	**,**	**in**	**Jeremiah**	**ii**	**.**	**,**	**20**	**,**	**iii**	**.**	**1**	**–**	**3**	**,**
我们	下一个	见面	这	明喻	的	婚姻	,	在	耶利米	二、	.	,	-	,	三、	.	1	–	3	,

接下来，我们在耶利米书 2:20 和 3:1-3 中遇到了婚姻的比喻。

[sɪks] – [naɪn] , [vɜːrs] [naɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'fensɪv] .

6	**–**	**9**	**,**	**verse**	**9**	**being**	**especially**	**offensive**	**.**
6	–	9	,	诗	9	存在	尤其	进攻	.

6-9节，第9节尤其令人反感。

[dʒɜr] .

Jer	**.**
杰里	.

耶利米

[viː] . ['sɛvən] , [eɪt] , [ɪz] [kɔːrs] , [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][dʒɜr] .

v	**.**	**7**	**,**	**8**	**,**	**is**	**coarse**	**,**	**as**	**are**	**also**	**Jer**	**.**
v	.	7	,	8	,	是	粗	,	作为	是	还	杰里	.

第 7、8 节很粗糙，耶利米书也是如此。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

xi	**.**	**15**	**and**	**xiii**	**.**	**26**	**,**	**27**	**.**
十一	.	-	和	十三	.	-	,	-	.

十一、15 和十三、26、27。

[ɔːt] [ðə; ði]['gɝːlz] - [skuːlz] [tuː; tə] [riːd] [dʒɜr] .

Ought	**the**	**girls**	**'**	**schools**	**to**	**read**	**Jer**	**.**
应该	这	女孩们	-	学校	到	读	杰里	.

女子学校应该读耶利米书吗?

['eks 'eks] . - , - ?

xx	**.**	**17**	**,**	**18**	**?**
xx	.	-	,	-	?

xx.17，18?

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ɪ'ziːkɪəl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌhaɪpər'krɪtɪkəl][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

But	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**Ezekiel**	**is**	**coming**	**,**	**it**	**is**	**hypercritical**	**to**	**object**	**to**
但	,	也许	,	作为	以西结	是	未来	,	它	是	挑眼	到	目的	到

[ˌdʒerə'maɪə] .

Jeremiah	**.**
耶利米	.

但是，或许，既然以西结即将到来，那么反对耶利米就显得吹毛求疵了。

[læmen'teiʃənz] [aɪ] . [eɪt] , [naɪn] , [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] ,

Lamentations	**i**	**.**	**8**	**,**	**9**	**,**	**is**	**revolting**	**,**
哀歌	我	.	8	,	9	,	是	令人作呕的	,

《耶利米哀歌》第一卷第8、9节令人作呕。

[ænd; ənd] [vɜ:rs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] ['ju:zɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [kɔ:rs] ['sɪməli] .

and	**verse**	**17**	**of**	**the**	**same**	**chapter**	**uses**	**an**	**extremely**	**coarse**	**simile**	**.**
和	诗	-	的	这	相同的	章	用途	一个	极其	粗	明喻	.

同一章的第 17 节使用了极其粗俗的比喻。

[ɪ'zi:kɪəl] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [hu:] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Ezekiel	**is**	**the**	**prophet**	**who**	**ate**	**a**	**little**	**book**	**and**	**found**	**it**	**disagree**	**with**	**him**
以西结	是	这	先知	WHO	吃	一个	小的	书	和	成立	它	不同意	和	他

⋮

以西结是一位先知，他吃了一本小册子，结果发现里面的内容与他的观点相悖：

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

it	**seems**	**a**	**pity**	**that**	**he**	**did**	**not**	**eat**	**a**	**large**	**part**	**of**	**his**	**own**	**,**
它	似乎	一个	遗憾	那	他	做过	不是	吃	一个	大的	部分	的	他的	自己的	,

可惜的是，他没吃掉自己大部分的食物。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

and	**so**	**prevent**	**it**	**from**	**poisoning**	**other**	**people**	**.**
和	所以	防止	它	从	中毒	其他	人们	.

从而防止它毒害其他人。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][ɛz] . [ˌaɪ 'vi:] . - – - ?

What	**can**	**be**	**more**	**disgusting**	**than**	**Ez**	**.**	**iv**	**.**	**12**	**–**	**15**	**?**
什么	能	是	更多的	令人作呕	比	易	.	四	.	-	–	-	?

还有什么比以西结书 4:12-15 更令人作呕的呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] [ɪz][əb'sɜ:rd] , [bʌt; bət] [ði:z] [və:siz] [ɑ:r; ər][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] .

the	**whole**	**chapter**	**is**	**absurd**	**,**	**but**	**these**	**verses**	**are**	**abominable**	**.**
这	所有的	章	是	荒诞	,	但	这些	诗句	是	可恶	.

整章内容荒谬至极，但这些诗句尤其令人憎恶。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [si:mz] , [laɪk][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

The	**prophet**	**seems**	**,**	**like**	**the**	**drawers**	**of**	**the**	**indictment**	**against**	**us**	**,**
这	先知	似乎	,	喜欢	这	抽屉	的	这	起诉书	反对	我们	,

这位先知似乎就像那些起草控告我们的人一样，

[tu:; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tɜ:rmz] , [æz; əz][ɪn][ɛz] . ['vaɪ, 'vi:] . [naɪn] .

to	**take**	**pleasure**	**in**	**piling**	**up**	**uncomfortable**	**terms**	**,**	**as**	**in**	**Ez**	**.**	**vi**	**.**	**9**	**.**
到	拿	乐趣	在	桩	向上	不舒服	条款	,	作为	在	易	.	六	.	9	.

乐于堆砌令人不舒服的词语，如以西结书 6:9 中所述。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ðæt] [ɪz] [əb'si:n] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,

We	**now**	**come**	**to**	**a**	**chapter**	**that**	**is**	**obscene**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**,**
我们	现在	来	到	一个	章	那	是	猥亵	从	开始	到	结尾	,

现在我们来看一下从头到尾都令人作呕的一章。

[ænd; ənd] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔ:lmoʊst][kleɪm][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] ['faʊlnəs] .

and	**may**	**,**	**I**	**think**	**,**	**almost**	**claim**	**the**	**palm**	**of**	**foulness**	**.**
和	可能	,	我	思考	,	几乎	宣称	这	棕榈	的	纠缠	.

而且，我认为，它几乎可以称得上是污秽之王。

[let] ['eni] [wʌn] [ri:d] [θru:] [ɛz] . [ˌɛks'vi:'aɪ] . , ['mɑ:rkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [və:siz] [fɔ:r] – [naɪn] , - – - , - ,

Let	any	one	read	through	Ez	.	xvi	. ,	marking	especially	verses	4	–	9	,	15	–	17	,	25	,
让	任何	一	读	通过	易	.	十六	. ,	标记	尤其	诗句	4	–	9	,	-	–	-	,	-	,

- , - , - , - , - ,

26	,	33	,	34	,	37	,	39	,
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,

任何人都可以通读以西结书16章，尤其注意第4-9节、15-17节、25-26节、33-34节、37节和39节。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] ['noʊltən] [fɔ:r; fər] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]

and	then	think	of	the	absurdity	of	prosecuting	Knowlton	for	corrupting	the
和	然后	思考	的	这	荒谬	的	起诉	诺尔顿	为了	腐败	这

['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

morals	of	the	young	,
德	的	这	年轻的	,

然后想想，起诉诺尔顿败坏青少年道德是多么荒谬。

[hu:] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'zi:kɪəl] [pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər][hænd] .

who	have	this	book	of	Ezekiel	put	into	their	hand	.
WHO	有	这	书	的	以西结	放	进入	他们的	手	.

凡手捧以西结书的人。

['æftər] [ðɪs] , [ɛz] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

After	this	,	Ez	.	xviii	.
后	这	,	易	.	十八	.

此后，Ez. xviii.

[sɪks] , - , [ænd; ənd] - [si:m] [kwaɪt] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

6	,	11	,	and	15	seem	quite	chaste	and	delicate	;	and	no	one	could
6	,	-	,	和	-	似乎	相当	贞洁	和	精美的	;	和	不	一	可以

['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɛz] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [naɪn] – - .

object	to	Ez	.	xxii	.	9	–	11	.
目的	到	易	.	二十二	.	9	–	-	.

第 6、11 和 15 节看起来相当纯洁和细腻；没有人会反对以西结书 22:9-11。

[ɛz] .

Ez	.
易	.

简单。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

xxiii	.
二十三	.

二十三、

[ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] . , [ɪ'speʃəli] [və:siz] [sɪks] – [naɪn] , - – - , - , -

is	almost	as	bad	as	chapter	xvi	. ,	especially	verses	6	–	9	,	14	–	21	,	29	,	41
是	几乎	作为	坏的	作为	章	十六	. ,	尤其	诗句	6	–	9	,	-	–	-	,	-	,	-

– - .

–	44	.
–	-	.

几乎和第十六章一样糟糕，尤其是第 6-9、14-21、29、41-44 节。

['ʃʊrli] [ɪf] ['eni] [bʊk] [bi:; bi] [ɪn'daɪtəbl] [fɔ:r; fər] [əb'senəti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]

Surely	if	any	book	be	indictable	for	obscenity	,	the	Bible	should	be	the	first
一定	如果	任何	书	是	可起诉	为了	淫秽	,	这	圣经	应该	是	这	第一的

[tu:; tə][bi:; bi]['prɔsikju:tid] .

to	be	prosecuted	.
到	是	被起诉	.

如果说哪本书应该因淫秽而被起诉，那么《圣经》无疑是第一个应该受到起诉的。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['ʌtərli] [ˌʌnrɪ'dimd]
I know of no other book in which is to be found such utterly unredeemed
我 知道 的 不 其他 书 在 哪个 是 到 是 成立 这样的 完全地 未兑换
['kɔːrsnəs] .
coarseness .
粗糙度 .

我从未见过其他任何一本书像这本书一样，充斥着如此毫无掩饰的粗俗。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] [ɪz]['oʊnli] ['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , [soʊ] [meɪ] , ['fɔːrtʃənətli] ,
The rest of Ezekiel is only bloodthirsty and brutal , so may , fortunately ,
这 休息 的 以西结 是 仅有的 嗜血 和 野蛮 , 所以 可能 , 幸运的是 ,

以西结书其余部分只有嗜血和残暴，所以，幸运的是，

[biː; bi] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .
be passed over without further comment .
是 通过了 超过 没有 更远 评论 .

不予置评。

['dænjəl] [meɪ] [biː; bi] [left] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ho'zer] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huːz]
Daniel may be left unnoticed ; and we now come to Hosea , a prophet whose
丹尼尔 可能 是 左边 未被察觉 ; 和 我们 现在 来 到 何西阿 , 一个 先知 谁
['mɔrəlz] [wɜːr; wər] ,
morals were ,
德 是 ,

但以理或许会被人忽略；现在我们来说说何西阿，这位先知的道德品质是……

[tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli] , [pɪ'kjuːliər] .
to speak gently , peculiar .
到 说话 轻轻地 , 奇特 .

说话轻声细语，很特别。

[ðə; ði] “ [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ] [ho'zer] ,
The “ beginning of the word of the Lord by Hosea ,
这 “ 开始 的 这 单词 的 这 主 经过 何西阿 ,

何西阿书，《耶和华话语的开端》

” [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [kə'mænd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ho'zer] [aɪ] . [ˌtuː'tuː] ;
” was the Lord's command as to his marriage , related in Hosea i . 2 ;
” 曾是 这 主场 命令 作为 到 他的 婚姻 , 有关的 在 何西阿 我 . 2 ;

这是耶和华关于他婚姻的命令，记载于何西阿书 1:2；

[wiː; wi] [ðen] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [sed] [waɪf][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
we then hear of his children by the said wife in the remainder of the
我们 然后 听到 的 他的 孩子们 经过 这 说 妻子 在 这 余 的 这
['tʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

接下来，在本章的其余部分，我们将了解到他与这位妻子所生的子女。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ho'zer] [iː] .
and in the next chapter we are told , Hosea ii .
和 在 这 下一个 章 我们 是 讲述 , 何西阿 二、 .

下一章我们将看到，何西阿书 2。

[ˌtuː'tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] ,
2 , that the woman is not his wife ,
2 , 那 这 女士 是 不是 他的 妻子 ,

2、该女子并非他的妻子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [vɜːrs] [ˌtuːˈtuː] – - [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈdiːsnt] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

and	from	verse	2	–	13	we	have	an	extremely	indecent	speech	of
和	从	诗	2	–	-	我们	有	一个	极其	不雅	演讲	的

[hoˈzer] [ɑːn][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi] [ˈmærid] ,

Hosea	on	the	misdeeds	of	the	unfortunate	creature	he	married	,
何西阿	在	这	不当行为	的	这	不幸	生物	他	已婚	,

从第2节到第13节，我们看到何西阿对他那不幸的妻子的恶行进行了极其粗俗的斥责。

[werˈɪn] , [vɜːrs] [fɔːr] , [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [gɑːd] [kəˈmɑːndid] [ɪn] [tʃæp] .

wherein	,	verse	4	,	he	complains	of	the	very	fact	that	God	commanded	in	chap	.
其中	,	诗	4	,	他	抱怨	的	这	非常	事实	那	上帝	命令	在	小伙子	.

其中，在第 4 节中，他抱怨上帝在第 1 章中命令的这一事实。

[aɪ] . [ˌtuːˈtuː] .

i	.	2	.
我	.	2	.

一、2.

[hoˈzer] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] – [θriː] [rɪˈleɪts] [əˈnʌðər] [ɪnˈdiːsnt] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz][pɑːrt] ,

Hosea	iii	.	1	–	3	relates	another	indecent	proceeding	on	Hosea's	part	,
何西阿	三、	.	1	–	3	相关	其他	不雅	进行中	在	何西阿的	部分	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmɪstrəs] ;

and	his	purchase	of	another	mistress	;
和	他的	购买	的	其他	情妇	;

何西阿书 3:1-3 记载了何西阿的另一件不雅之事，以及他购买另一位情妇的事；

[ˈweðər] [ˈgɝːlz] - [ˈmɔrəlz] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪn] [kəˈmændz] ,

whether	girls	'	morals	are	improved	by	the	contemplation	of	such	divine	commands	,
无论	女孩们	-	德	是	改进	经过	这	沉思	的	这样的	神圣的	命令	,

女孩们通过思考这些神圣诫命，其道德品质是否能够得到提升？

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [maɪt] [ˈferli] [biː; bi][ˈɝːdʒd][ɑːn][lɔːrd][ˈsænˌdɔn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][nekst] [disˈtribjuːts]

is	a	question	that	might	fairly	be	urged	on	Lord	Sandon	before	he	next	distributes
是	一个	问题	那	可能	相当	是	敦促	在	主	桑顿	前	他	下一个	分发

[ˈbaɪbəlz][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] .

Bibles	to	little	children	of	both	sexes	.
圣经	到	小的	孩子们	的	两个都	性别	.

在桑顿勋爵下次向男女小朋友分发圣经之前，或许应该向他提出这个问题。

[ðə; ði] [sed] [ˈgɝːlz][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌdi] [hoˈzer] [ˌaɪ ˈviː] .

The	said	girls	must	surely	,	as	they	study	Hosea	iv	.
这	说	女孩们	必须	一定	,	作为	他们	学习	何西阿	四	.

这些女孩在学习何西阿书4章时，肯定必须这样做。

- – - , [ˈwʌndər] [ðæt] [gɑːd] [iksˈpresiz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɪmˈpjʊrəti][ɪn] [vɜːrs] - .

10	–	18	,	wonder	that	God	expresses	his	intention	not	to	punish	impurity	in	verse	14	.
-	–	-	,	想知道	那	上帝	表达	他的	意图	不是	到	惩治	杂质	在	诗	-	.

10-18，令人惊讶的是，上帝在第 14 节中表达了他不打算惩罚不洁行为的意图。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [hoˈzer] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [toʊn][ʌv; əv]

It	is	impossible	,	in	reading	Hosea	,	to	escape	from	the	prevailing	tone	of
它	是	不可能的	,	在	阅读	何西阿	,	到	逃脱	从	这	盛行	语气	的

[əbˈsenəti] ; [tʃæps] .

obscenity	;	chaps	.
淫秽	;	小伙子们	.

阅读何西阿书时，不可能摆脱其中弥漫的粗俗语气；伙计们。

[viː] . [θriː] , [fɔːr] , [ˈsɛvən] ; [ˈvaɪ, ˈviː] . [naɪn] , - ; [ˌviːˌaɪˈaɪ] . [fɔːr] ; [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [naɪn] ; [ˌaɪˈɛks] . [wʌn] ,

v	.	3	,	4	,	7	;	vi	.	9	,	10	;	vii	.	4	;	viii	.	9	;	ix	.	1	,
v	.	3	,	4	,	7	;	六	.	9	,	-	;	七	.	4	;	八	.	9	;	九	.	1	,

第 3、4、7 节；六. 9、10；七. 4；八. 9；九. 1、

- , - , - , - ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [θri:] ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,
10 , 11 , 14 , 16 ; xii . 3 ; xiii . 13 ,
- , - , - , - ; 十二 . 3 ; 十三 . - ,

10、11、14、16；十二. 3；十三. 13、

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [kɔːrs] ,
every one of these has a thought in it that all must regard as coarse ,
每一个 一 的 这些 有 一个 想法 在 它 那 全部 必须 看待 作为 粗 ,

这些话语中都包含着一种所有人都会认为粗俗的想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌmz] [dɪ'stɪŋktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][æz; əz][tuː; tə]
and which comes distinctly within the ruling of the Lord Chief Justice as to
和 哪个 来 明显地 之内 这 裁决 的 这 主 首席 正义 作为 到
[əb'senəti] ;
obscenity ;
淫秽 ;

这显然属于首席大法官关于淫秽的裁决范围；

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn] ['tʃæptər] [ɪn] [hoˈzer] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [əˈfensɪv] [riˌɪtə'reɪʃn] ,
there is scarcely one chapter in Hosea that does not , with offensive reiteration ,
那里 是 几乎 一 章 在 何西阿 那 做 不是 , 和 进攻 重申 ,

何西阿书中几乎每一章都充斥着这种令人反感的反复强调。

[dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] .
dwell on the coarsest form of wrongdoing of which women are capable .
住 在 这 最粗糙 形式 的 不当行为 的 哪个 女性 是 有能力的 .

着重描写女性所能犯下的最粗鄙的罪行。

['dʒoʊəl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [dɪ'griː] .
Joel iii . 3 is objectionable in a comparatively slight degree .
乔尔 三、 . 3 是 令人反感的 在 一个 比较 轻微 程度 .

约珥书 3:3 的令人反感之处相对较少。

['eɪməs] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːrs] , [kiːps] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs] [əb'senəti] [ʌv; əv] [hoˈzer] ,
Amos , although occasionally coarse , keeps clear of the gross obscenity of Hosea ,
阿莫斯 , 虽然 偶尔 粗 , 保持 清除 的 这 总的 淫秽 的 何西阿 ,

阿摩司虽然偶尔粗俗，但远没有何西阿书那样淫秽不堪。

[æz; əz][duː]['ɔːlsoʊ][ˌəubə'daiə][ænd; ənd]['dʒoʊnə] .
as do also Obadiah and Jonah .
作为 做 还 俄巴底亚 和 约拿 .

俄巴底亚和约拿也是如此。

['maɪkə][aɪ] . ['sɛvən] , [eɪt] , - , [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [pæst] [baɪ][sɜːr]['hɑːrdɪndʒ] ['gɪfɝd] ,
Micah i . 7 , 8 , 11 , would scarcely be passed by Sir Hardinge Giffard ,
米迦 我 . 7 , 8 , - , 会 几乎 是 通过了 经过 先生 哈丁格 吉法德 ,

弥迦书1章7、8、11节，哈丁·吉法德爵士恐怕很难忽略。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ə'pruːv] ['maɪkə][ˌaɪ 'viː] . [naɪn] , - .
nor would he approve Micah iv . 9 , 10 .
也不 会 他 批准 米迦 四 . 9 , - .

他也不会赞同弥迦书 4:9, 10。

['neihəm][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] – [sɪks][ɪz]['ɔːlmoʊst] - , [ænd; ənd]['hæbəkək; hə'bækək] [iː] .
Nahum iii . 4 – 6 is almost Hoseatic , and Habakkuk ii .
那鸿 三、 . 4 – 6 是 几乎 - , 和 哈巴谷 二、 .

那鸿书 3:4-6 几乎是何西阿书，哈巴谷书 2:10 也是何西阿书。

[faɪv] , - [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] .
5 , 16 runs it close .
5 , - 跑步 它 关闭 .

5、16 比分很接近。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['prɔfits] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːrs] ,
The **remaining** **four** **prophets** **are** **sometimes** **coarse** **,**
这 其余的 四 先知 是 有时 粗 ,

其余四位先知有时言辞粗鲁，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but **have** **nothing** **in** **them** **approaching** **the** **abominations** **of** **the** **others** **,**
但 有 没有什么 在 他们 接近 这 可憎之物 的 这 其他的 ,

但它们与其它那些可憎之物相比，却没有任何可憎之处。

[ænd; ənd][wiː; wi][kloʊz][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and **we** **close** **the** **Old** **Testament** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
和 我们 关闭 这 老的 遗嘱 和 一个 叹 的 宽慰 .

我们带着如释重负的叹息结束了旧约圣经的阅读。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [əb'senəti] [ʌv; əv]
The **New** **Testament** **has** **in** **it** **nothing** **at** **all** **approaching** **the** **obscenity** **of**
这 新的 遗嘱 有 在 它 没有什么 在 全部 接近 这 淫秽 的
[ðə; ði][oʊld] ,
the **Old** **,**
这 老的 ,

新约圣经中没有任何内容能与旧约圣经中的淫秽内容相提并论。

[seɪv] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
save **two** **passages** **in** **Revelation** **.**
节省 二 段落 在 启示 .

除了《启示录》中的两段经文。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['meri][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][toʊld][ɪn]
The **story** **of** **Mary** **and** **Joseph** **is** **somewhat** **coarse** **,** **especially** **as** **told** **in**
这 故事 的 玛丽 和 约瑟夫 是 有些 粗 , 尤其 作为 讲述 在
[mæt] .
Matt **.**
马特 .

玛丽和约瑟的故事有些粗俗，尤其是在马太福音中讲述的。

[aɪ] . - – - .
i **.** **18** **–** **25** **.**
我 . - – - .

i. 18–25。

[rɑːm] . [aɪ] . - – - [ɪz] [dɪ'stɪŋktli]
Rom **.** **i** **.** **24** **–** **27** **is** **distinctly**
只读存储器 . 我 . - – - 是 明显地

罗马书 1:24-27 明显是

[əb'siːn] , [ænd; ənd][wʌn][kɔːr] .
obscene **,** **and** **1** **Cor** **.**
猥亵 , 和 1 科尔 .

淫秽的，以及哥林多前书。

[viː] . [wʌn] , ['vaɪ, 'viː] . [naɪn] , - , - , - , [wʊd] [ɔːl][biː; bi][dʒʌdʒd] [ɪn'delɪkət] [baɪ][hɜːr; hər]
v **.** **1** **,** **vi** **.** **9** **,** **15** **,** **16** **,** **18** **,** **would** **all** **be** **judged** **indelicate** **by** **Her**
v . 1 , 六 . 9 , - , - , - , 会 全部 是 评判 不雅 经过 她
['mædʒəstiːz] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Majesty's **Solicitor** **-** **General** **,**
陛下的 律师 - 一般的 ,

第 1 节、第 9、15、16、18 节均会被女王陛下的副检察长判定为不雅。

[huː] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['noʊltən] [ə'genst] ['sekʃuəl][sɪn] .
who **objected** **to** **the** **warnings** **given** **by** **Knowlton** **against** **sexual** **sin** **.**
WHO 反对 到 这 警告 给定 经过 诺尔顿 反对 性 罪 .

他们反对诺尔顿对性犯罪的警告。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn][kɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði]

The	whole	of	1	Cor	.	vii	.	might	be	thought	calculated	to	arouse	the
这	所有的	的	1	科尔	.	七	.	可能	是	想法	计算	到	引起	这

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

《哥林多前书》第七章全文似乎都是为了激起人们的激情而写的。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['pɔlz] [ɪˈpɪsəlz] [meɪ] [pæs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [kɔːrs]

but	the	rest	of	Paul's	Epistles	may	pass	,	in	spite	of	many	coarse
但	这	休息	的	保罗的	书信	可能	经过	,	在	尽管如此	的	许多	粗

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

但保罗书信的其余部分，尽管有很多粗俗的段落，或许仍然可以接受。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [θɛs] .

such	as	1	Thess	.
这样的	作为	1	帖撒罗尼迦	.

例如帖撒罗尼迦前书。

[ˌaɪ 'viː] . [θriː] – ['sɛvən] .

iv	.	3	–	7	.
四	.	3	–	7	.

iv.3–7。

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː]['piːtər] [iː] .

Heb	.	xiii	.	4	and	2	Peter	ii	.
希伯来书	.	十三	.	4	和	2	彼得	二、	.

希伯来书 13:4 和彼得后书 2:2。

- – - [bəuθ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ɑːn]['sɪmp(ə)l]

10	–	18	both	come	into	the	same	category	,	but	it	is	useless	to	delay	on	simple
-	–	-	两个都	来	进入	这	相同的	类别	,	但	它	是	无用	到	延迟	在	简单的

['kɔːrsnəs] .

coarseness	.
粗糙度	.

10-18 都属于同一类别，但拖延简单的粗糙度是没有意义的。

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][slɪps]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [prəˈfetɪk] [ɪnˈdiːsnsi] ; [rev] . [iː] . - – - [ænd; ənd][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Revelation	slips	into	the	old	prophetic	indecency	;	Rev	.	ii	.	20	–	22	and	xvii	.
启示	滑倒	进入	这	老的	预言	不雅	;	牧师	.	二、	.	-	–	-	和	十七	.

启示录滑入了旧先知不雅的境地；启示录 2:20-22 和 17。

[wʌn] – [fɔːr][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪˈziːkɪəl] .

1	–	4	are	almost	worthy	of	Ezekiel	.
1	–	4	是	几乎	值得	的	以西结	.

1-4 几乎可以媲美以西结书。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ðæt]

Can	anyone	go	through	all	these	passages	and	have	any	doubt	that
能	任何人	去	通过	全部	这些	段落	和	有	任何	怀疑	那

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprəˈtektɪd] [baɪ]['stætʃuːt] — [ɪz] [ɪnˈdaɪtəbl] [æz; əz]

the	Bible	—	supposing	it	to	be	unprotected	by	statute	—	is	indictable	as
这	圣经	—	假如	它	到	是	未受保护	经过	法令	—	是	可起诉	作为

[æn; ən] [əbˈsiːn] [bʊk] ['ʌndər][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ?

an	obscene	book	under	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	?
一个	猥亵	书	在下面	这	裁决	的	这	主	首席	正义	?

任何人通读这些经文后，难道还会怀疑《圣经》——假设它不受法律保护——在大法官的裁决下，是否真的可以被当作淫秽书籍起诉吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [pliːd] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] [duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [ðeɪ] ['krɑːnɪk(ə)l]

It	is	idle	to	plead	that	the	writers	do	not	approve	the	evil	deeds	they	chronicle
它	是	闲置的	到	恳求	那	这	作家	做	不是	批准	这	邪恶的	契约	他们	编年史

,

,

,

辩称作者并不赞同他们所记录的罪恶行径是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['keɪsɪz] [ðæt] [gɑːd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði][sɪn] ;

and	that	it	is	only	in	two	or	three	cases	that	God	appears	to	endorse	the	sin	;
和	那	它	是	仅有的	在	二	或者	三	案例	那	上帝	出现	到	认可	这	罪	;

上帝似乎只在两三种情况下认可这种罪行；

[noʊ]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['məutivz] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] - [pɑːrts][kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ɪk'skjuːs] (['traɪəl] ,

no	purity	of	motives	on	the	writers	'	parts	can	be	admitted	in	excuse	(	Trial	,
不	纯度	的	动机	在	这	作家	-	部分	能	是	承认	在	原谅	(	审判	,

[piː] . -) .

p	.	257	)	.
p	.	-	)	.

不能以作者动机的纯洁性作为辩解（审判，第 257 页）。

[ðiːz] ['senʃuəs] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [əb'siːn] ['pærəblz] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] ['senʃər]

These	sensuous	stories	and	obscene	parables	come	directly	under	the	censure
这些	感性的	故事	和	猥亵	寓言	来	直接地	在下面	这	谴责

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

of	the	Lord	Chief	Justice	,
的	这	主	首席	正义	,

这些充满感官刺激的故事和淫秽寓言直接受到首席大法官的谴责。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪt]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ]

and	I	invite	our	police	authorities	to	show	their	sense	of	justice	by
和	我	邀请	我们的	警察	当局	到	展示	他们的	感觉	的	正义	经过

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['sɜːrkjəleɪt] [ðɪs] [ɪn'daɪtəbl] [bʊk] ,

prosecuting	the	people	who	circulate	this	indictable	book	,
起诉	这	人们	WHO	流通	这	可起诉	书	,

我呼吁警方秉持正义，将散布这本应受到起诉的书籍的人绳之以法。

[ˌðer'baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

thereby	doing	all	that	in	them	lies	to	vitiate	and	corrupt	the	morals	of	the
从而	正在做	全部	那	在	他们	谎言	到	削弱	和	腐败	这	德	的	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

从而在谎言中败坏和腐蚀青少年的道德。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] ,

If	they	will	not	do	this	,
如果	他们	将要	不是	做	这	,

如果他们不这样做，

[ɪn] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['selɪŋ]

in	common	decency	they	ought	to	drop	the	prosecution	against	us	for	selling
在	常见的	体面	他们	应该	到	降低	这	起诉	反对	我们	为了	销售

[ðə; ði] “ [fruːts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

the	“	Fruits	of	Philosophy	.
这	“	水果	的	哲学	.

出于基本的礼貌，他们应该撤销对我们出售“哲学的果实”的起诉。

” [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] .

”	The	right	way	would	be	to	prosecute	none	of	these	books	.
”	这	正确的	方式	会	是	到	起诉	没有任何	的	这些	图书	.

“正确的做法是不要起诉这些书籍中的任何一本。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] “ [əb'si:n] ”

All	that	I	have	intended	to	do	in	drawing	attention	to	the	“	obscene	”
全部	那	我	有	故意的	到	做	在	绘画	注意力	到	这	“	猥亵	”

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

passages	in	the	Bible	,
段落	在	这	圣经	,

我之所以要引起人们对圣经中"淫秽"段落的关注，所有这一切都是出于我的目的。

[ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:bdʒekt] —

is	to	show	that	to	deal	with	the	sexual	relations	with	a	good	object	—
是	到	展示	那	到	交易	和	这	性	关系	和	一个	好的	目的	—

[æz; əz][ɪz] [prɪ'zu:məbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'daɪtəbl]

as	is	presumably	that	of	the	Bible	—	should	not	be	an	indictable
作为	是	想必	那	的	这	圣经	—	应该	不是	是	一个	可起诉

[ˌmɪsdɪ'mi:nər] .

misdemeanour	.
轻罪	.

这表明，以美好的对象（例如圣经中描绘的对象）来处理性关系，不应该构成可起诉的轻罪。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɜ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prɔsikju:tid] :

I	do	not	urge	that	the	Bible	should	be	prosecuted	:
我	做	不是	敦促	那	这	圣经	应该	是	被起诉	:

我并不主张对《圣经》进行迫害：

[aɪ][du:][ɜ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'daɪtəbl] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ru:lɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [pli:d] ,

I	do	urge	that	it	is	indictable	under	the	present	ruling	;	and	I	plead	,
我	做	敦促	那	它	是	可起诉	在下面	这	展示	裁决	;	和	我	恳求	,

我力陈根据现行裁决，此案应予起诉；我恳请，

['fɜ:rðər] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ru:lɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wi:l] .

further	,	that	this	very	fact	shows	how	the	present	ruling	is	against	the	public	weal	.
更远	,	那	这	非常	事实	演出	如何	这	展示	裁决	是	反对	这	民众	福利	.

此外，这一事实恰恰表明，目前的裁决有悖于公众福祉。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][krɑ:p][ʌv; əv]

Nothing	could	be	more	unfortunate	than	to	have	a	large	crop	of
没有什么	可以	是	更多的	不幸	比	到	有	一个	大的	庄稼	的

[ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['stændərd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][oʊld][taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

prosecutions	against	the	standard	writers	of	old	times	and	of	the	present	day
起诉	反对	这	标准	作家	的	老的	时代	和	的	这	展示	天

,

,

,

没有什么比对古代和当代经典作家进行大量起诉更令人遗憾的了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] ,

and	yet	this	is	what	is	likely	to	happen	,
和	然而	这	是	什么	是	可能	到	发生	,

然而，这很可能就是最终的结果。

[ən'les] [sʌm; səm][stɑ:p][ɪz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði]['stu:pɪd][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'genst]

unless	some	stop	is	put	to	the	stupid	and	malicious	prosecution	against
除非	一些	停止	是	放	到	这	愚蠢的	和	恶意	起诉	反对

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

除非停止对我们进行的这种愚蠢而恶意的起诉。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

With	one	voice	,
和	一	嗓音	,

异口同声，

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] — [hæz; həz] [kən'demd] [ðə; ði] “

the	press	of	the	country	—	omitting	the	Englishman	—	has	condemned	the	“
这	按	的	这	国家	—	省略	这	英国人	—	有	谴责	这	“

['fu:lɪʃ] ” ['vɜ:rdɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] “ [vɪn'dɪktɪv] ” ['sentəns] .

foolish	”	verdict	and	the	“	vindictive	”	sentence	.
愚蠢	”	判决	和	这	“	报复心强的	”	句子	.

该国媒体（除了那位英国人）谴责了这一“愚蠢的”判决和“报复性的”刑罚。

[wen] [ðæt] ['sentəns] [ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði]['ri:əl]['bæt(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv]

When	that	sentence	is	carried	out	,	the	real	battle	will	begin	,	and	the	blame	of
什么时候	那	句子	是	携带	出去	,	这	真实的	战斗	将要	开始	,	和	这	责备	的

当判决执行时，真正的战斗才会开始，而责任也将由谁来承担。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɪn'su:] [mʌst; məst][rest][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs]

the	loss	and	the	trouble	that	will	ensue	must	rest	on	those	who	started	this
这	损失	和	这	麻烦	那	将要	随之而来	必须	休息	在	那些	WHO	开始	这

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

prosecution	,
起诉	,

由此造成的损失和麻烦，必须由发起这场诉讼的人承担。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ʃi:ld] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['prɑ:sɪkju:tər] .

and	on	those	who	shield	the	hidden	prosecutor	.
和	在	那些	WHO	盾	这	隐	检察官	.

以及那些包庇幕后检察官的人。

[ðə; ði] ['kristʃənz] , [æt; ət] [li:st] ,

The	Christians	,	at	least	,
这	基督徒	,	在	至少	,

至少基督徒们是这样。

[ɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [ri'və:siŋ] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ,

ought	to	join	with	us	in	reversing	the	ruling	of	the	Lord	Chief	Justice	,
应该	到	加入	和	我们	在	逆转	这	裁决	的	这	主	首席	正义	,

应该与我们一起推翻首席大法官的裁决。

[sɪns] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪkrɪd] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] ['i:zəli] [ə'seiləbl] .

since	their	own	sacred	book	is	one	of	those	most	easily	assailable	.
自从	他们的	自己的	神圣	书	是	一	的	那些	最多	容易地	可攻击的	.

因为他们自己的圣书是最容易受到攻击的经典之一。

[ðə; ði]['pjʊrəti] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['pjʊrəti] ;

The	purity	that	depends	on	ignorance	is	a	fragile	purity	;
这	纯度	那	取决于	在	无知	是	一个	脆弱的	纯度	;

建立在无知之上的纯洁是一种脆弱的纯洁；

[ðə; ði] ['tʃæstəti] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['tʃæstəti] ;

the	chastity	that	depends	on	ignorance	is	a	fragile	chastity	;
这	贞洁	那	取决于	在	无知	是	一个	脆弱的	贞洁	;

依靠无知而获得的贞洁是一种脆弱的贞洁；

[tu:; tə] ['bʌtrəs] [ʌp] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['pɑ:ləsi] ;

to	buttress	up	ignorance	with	prison	and	fine	is	a	fatal	policy	;
到	支持	向上	无知	和	监狱	和	美好的	是	一个	致命的	政策	;

以监禁和罚款来纵容无知是一种致命的政策；

[ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	I	call	on	those	who	love	freedom	and	desire	knowledge	,
和	我	称呼	在	那些	WHO	爱	自由	和	欲望	知识	,

我呼吁那些热爱自由、渴望知识的人们，

[tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['oʊvər] - ['ruːlɪŋ][baɪ]['stætʃuːt][ðə; ði][nuː][dʒʌdʒ] - [meɪd] [lɔː] .

to	join	with	us	in	over	-	ruling	by	statute	the	new	judge	-	made	law	.
到	加入	和	我们	在	超过	-	裁决	经过	法令	这	新的	法官	-	制成	法律	.

与我们一起通过立法推翻新的法官判例法。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	following	is	a	list	of	corrections	made	to	the	original	.
这	下列的	是	一个	列表	的	更正	制成	到	这	原来的	.

以下是对原文所做的更正列表。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .

The	first	passage	is	the	original	passage	,	the	second	the	corrected	one	.
这	第一的	通道	是	这	原来的	通道	,	这	第二	这	已更正	一	.

第一段是原文，第二段是修改后的原文。

[peɪdʒ][faɪv] :

Page	5	:
页	5	:

第5页:

[ðə; ði] [ə'fekt] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['prʊriənt] [θɔːts] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n]

the	affect	of	arousing	prurient	thoughts	;	that	they	are	written
这	影响	的	唤起	淫秽的	想法	;	那	他们	是	书面

唤起淫秽思想的影响；它们是被书写的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['prʊriənt] [θɔːts] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n]

the	effect	of	arousing	prurient	thoughts	;	that	they	are	written
这	影响	的	唤起	淫秽的	想法	;	那	他们	是	书面

唤起淫秽思想的影响；它们是被书写的。

[peɪdʒ] - :

Page	12	:
页	-	:

第12页:

[dʒɜr] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

Jer	.	xi	.	15	and	xiii	.	26	,	27	.
杰里	.	十一	.	-	和	十三	.	-	,	-	.

耶利米书 11:15 和 13:26, 27。

[ɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] [skuːlz] [tuː; tə] [riːd]

Ought	the	girl's	schools	to	read
应该	这	女孩们	学校	到	读

女孩们的学校应该读什么书?

[dʒɜr] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

Jer	.	xi	.	15	and	xiii	.	26	,	27	.
杰里	.	十一	.	-	和	十三	.	-	,	-	.

耶利米书 11:15 和 13:26, 27。

[ɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] - [skuːlz] [tuː; tə] [riːd]

Ought	the	girls	'	schools	to	read
应该	这	女孩们	-	学校	到	读

女子学校应该阅读

[peɪdʒ] - :

Page	12	:
页	-	:

第12页:

[kɔːrs] ['sɪməli] .
coarse **simile** **.**
粗 明喻 .

粗俗的比喻。

[ɪ'ziːkɪəl] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]
Ezekiel **is** **the** **prophet** **who** **eat** **a** **little** **book**
以西结 是 这 先知 WHO 吃 一个 小的 书

以西结是吃掉一本小书的先知。

[kɔːrs] ['sɪməli] .
coarse **simile** **.**
粗 明喻 .

粗俗的比喻。

[ɪ'ziːkɪəl] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]
Ezekiel **is** **the** **prophet** **who** **ate** **a** **little** **book**
以西结 是 这 先知 WHO 吃 一个 小的 书

以西结是吃掉一本小书的先知。

[peɪdʒ] - :
Page **15** **:**
页 - :

第15页:

['stætʃuːt][ðə; ði] [nuː] [dʒʌdʒ] - [meɪd] [lɔː]
statute **the** **new** **judge** **-** **made** **law**
法令 这 新的 法官 - 制成 法律

法令，即新的法官造法

['stætʃuːt][ðə; ði] [nuː] [dʒʌdʒ] - [meɪd] [lɔː] .
statute **the** **new** **judge** **-** **made** **law** **.**
法令 这 新的 法官 - 制成 法律 .

制定新的法官造法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神